Notice Originale
Manuale d'uso Originale
Manual de utilización Original

Vision II WPB-DPX

Utilisateur - Utilizzatore - Usuario

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOÎTIER
LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE LA CENTRALINA
LEER ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA CAJA

Réf: 400 211-04 - FR-IT-ES / DIS

SULKY

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 • Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Prescriptions de sécurité
Norme di sicurezza
Prescripciones de seguridad

FR

- *Respecter les instructions de cette notice.*
- *Respecter les instructions du manuel d'utilisation du DPX correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du DPX VISION tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du VISION.*

Risque d'accident

Risque d'endommager la machine

Faciliter le travail

Ne pas jeter le boîtier

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

IT

- *Rispettare le istruzioni di questo foglio illustrativo.*
- *Rispettare le istruzioni del manuale d'uso del DPX corrispondente.*
- *Non lasciare mai il posto di guida quando il trattore è in moto.*
- *Effettuare le regolazioni del DPX VISION con il trattore fermo.*
- *Assicurarsi che non vi sia nessuno intorno alla macchina prima di effettuare la taratura del VISION.*

Rischio di incidente

Rischio di danneggiare la macchina

Facilitare il lavoro

Non gettare la centralina

- ***Questi simboli saranno utilizzati in questo libretto per indicare consigli relativi alla Vostra sicurezza, a quella di terzi o al buon funzionamento della macchina.***
- ***Trasmettere imperativamente queste raccomandazioni a qualsiasi utilizzatore della macchina.***

ES

- *Respete las instrucciones de este folleto.*
- *Respete las instrucciones del manual de uso del DPX correspondiente.*
- *No abandone nunca el puesto de conducción cuando el tractor esté en marcha.*
- *Haga las regulaciones del DPX VISION con el tractor parado.*
- *Asegúrese de que no haya nadie cerca de la máquina antes de efectuar la calibración del VISION.*

Riesgo de accidente

Riesgo de deteriorar la máquina

Facilitar el trabajo

No tirar la unidad de control

- ***Estos símbolos se utilizan en estas instrucciones cada vez que se dan recomendaciones relativas a su seguridad, la de los demás o para el buen funcionamiento de la máquina.***
- ***Transmita imperativamente estas recomendaciones a todo usuario de la máquina.***

Français SOMMAIRE

Pages	PRESENTATION
6-7	• A Présentation du système Vision
8-9	• B Connexion au tracteur
10-11	• C Mise en place du capteur vitesse
12-13	• D Boîtier de commande Vision
14-19	• E Présentation des fonctions

Pages	PROGRAMMATION
20-23	• A Calibrage de la vitesse d'avancement
24-31	• B Réglage du débit
32-33	• C Choix de l'engrais
34-35	• D Sélection de la largeur de travail
36-37	• E Fonctions Tribord
38-39	• F Fonctions complémentaires

Pages	MISE EN ROUTE
40-41	• Français
42-43	• Italien
44-45	• Espagnol

Pages	INFORMATIONS
46-47	• A Enregistrement des données
48-49	• B Modulation automatique
50-51	• C Diagnostique
52-53	• D Maintenance
54-56	• E Pannes/Remèdes

1 2 3 4

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

Italiano SOMMARIO

Pagine PRESENTAZIONE

6-7 • A Presentazione del sistema Vision
8-9 • B Collegamento al trattore
10-11 • C Installazione del sensore di velocità
12-13 • D Centralina di comando Vision
14-19 • E Presentazione delle funzioni

Pagine PROGRAMMAZIONE

20-23 • A Calibratura della velocità di avanzamento
24-31 • B Regolazione del flusso
32-33 • C Scelta del concime
34-35 • D Selezione della larghezza di lavoro
36-37 • E Funzione Tribord
38-39 • F Funzioni complementari

Pagine AVVIAMENTO

40-41 • Francese
42-43 • Italiano
44-45 • Spagnolo

Pagine INFORMAZIONI

46-47 • A Registrazione dei dati
48-49 • B Modulazione automatica
50-51 • C Diagnostica
52-53 • D Manutenzione
54-56 • E Guasti/Soluzioni

Leggere attentamente il foglio illustrativo prima dell'uso. Conoscere la centralina elettronica vuol dire utilizzarla meglio. In Italiano, seguire il simbolo IT

Español ÍNDICE

Páginas PRESENTACIÓN

6-7 • A Presentación del sistema Vision
8-9 • B Conexión al tractor
10-11 • C Colocación del sensor de velocidad
12-13 • D Caja de control Vision
14-19 • E Presentación de las funciones

Páginas PROGRAMACIÓN

20-23 • A Calibración de la velocidad de avance
24-31 • B Regulación del vertido
32-33 • C Selección del abono
34-35 • D Selección de la anchura de trabajo
36-37 • E Función Tribord
38-39 • F Funciones complementarias

Páginas PUESTA EN MARCHA

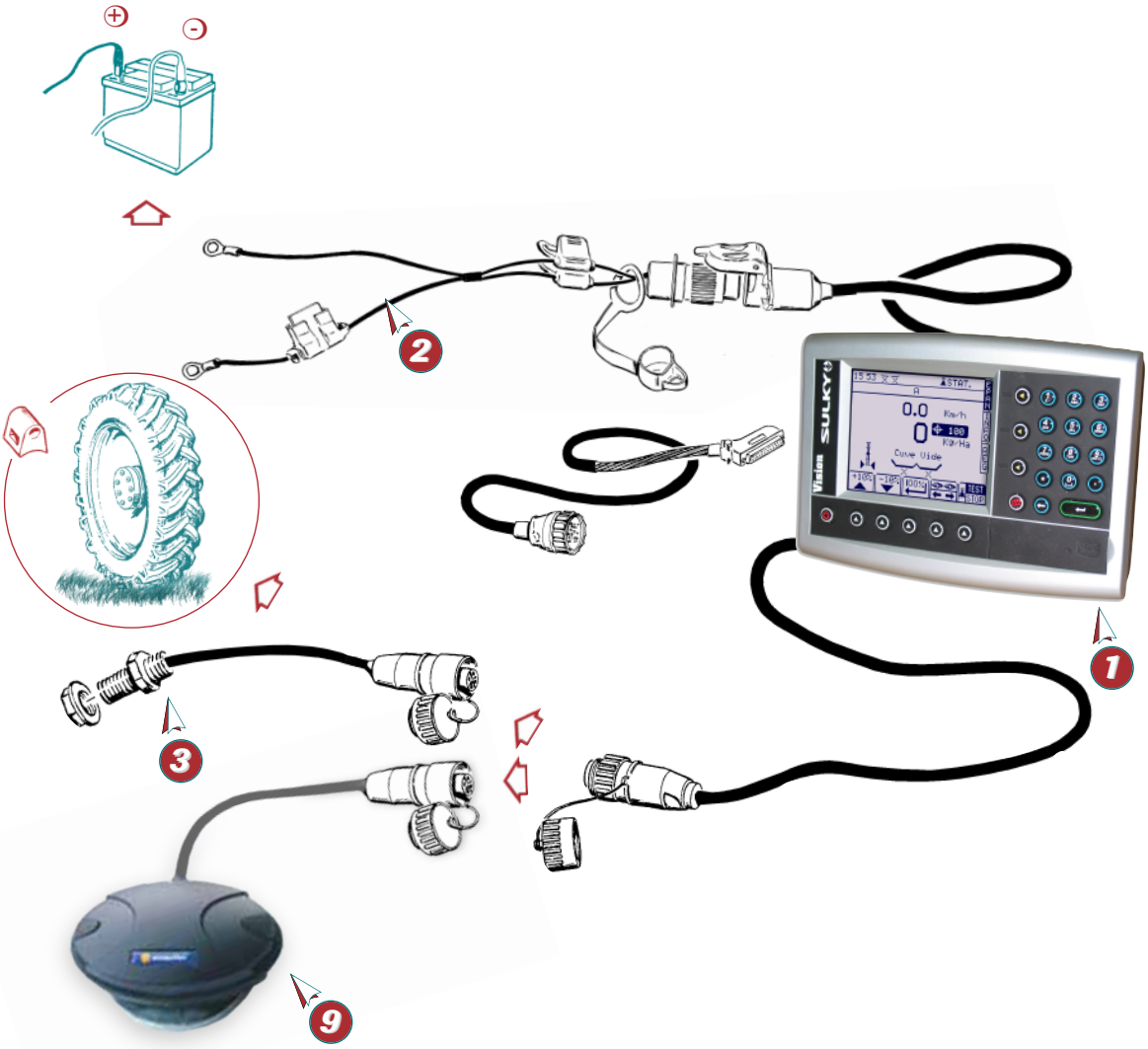
40-41 • Francès
42-43 • Italiano
44-45 • Español

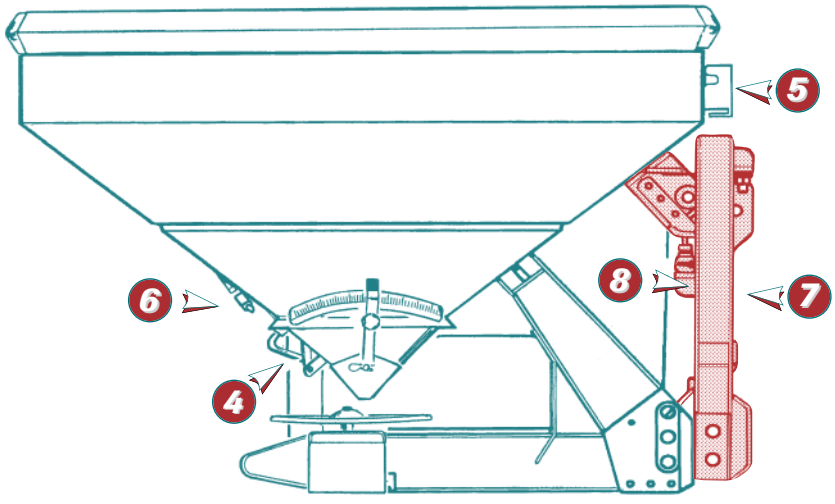
Seite INFORMACIONES

46-47 • A Almacenamiento de datos
48-49 • B Modulación automática
50-51 • C Diagnóstico
52-53 • D Mantenimiento
54-56 • E Averías - Soluciones

Lea atentamente el folleto antes de usar la máquina. Hay que comprender la caja electrónica para hacer mejor uso de ella. En español, siga el símbolo ES

A





FR

A Présentation du système VISION

a) Introduction

Le Système VISION est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.

- ***LES INFORMATIONS DE POIDS DONNÉES PAR LE VISION NE PEUVENT PAS ÊTRE UTILISÉES POUR DES TRANSACTIONS COMMERCIALES.***

Le distributeur VISION ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

Le distributeur VISION ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1 ⇨ *Boîtier VISION WPB*

2 ⇨ *Faisceau d'alimentation 12 V. (option)*

3 ⇨ *Capteur de vitesse d'avancement ou raccordement radar.*

4 ⇨ *Capteur ouverture / fermeture des trappes.*

5 ⇨ *Boîte de connexion.*

6 ⇨ *Vérin électrique de contrôle du débit.*

7 ⇨ *Châssis attelage relié par 4 lames souples au bâti du distributeur.*

8 ⇨ *Capteur inox de pesée.*

9 ⇨ *Antenne GPS spécifique pour mesurer la vitesse.*

IT

A Presentazione del sistema VISION

a) Introduzione

Il Sistema VISION è uno strumento di misura e di controllo dello spandimento di concime in granuli, con pesatura continuata.

Le informazioni sul peso fornite da VISION non possono essere utilizzate per le operazioni commerciali.

Il distributore VISION deve essere esclusivamente impiegato nei lavori per i quali è stato ideato.
In caso di danni causati da un utilizzo diverso da quello specificato dal costruttore, quest'ultimo declina ogni responsabilità.

Il distributore VISION deve essere utilizzato, curato e riparato soltanto da persone competenti, che conoscono bene le caratteristiche e il modo d'uso della macchina.

b) Presentazione

1 ⇨ *Centralina VISION WPB.*

2 ⇨ *Fascio di alimentazione 12 V.(opzione)*

3 ⇨ *Sensore di velocità di avanzamento o collegamento radar.*

4 ⇨ *Sensore apertura/chiusura delle botole.*

5 ⇨ *Centralina di collegamento.*

6 ⇨ *Martinetto elettrico di controllo del flusso.*

7 ⇨ *Telaio attacco collegato alla struttura del distributore mediante 4 lame flessibili.*

8 ⇨ *Sensore di pesatura in acciaio inox*

9 ⇨ *Antenna GPS specifica per calcolare la velocità.*

ES

A Presentación del sistema VISION

a) Introducción

El Sistema VISION es un instrumento de medida y control del esparcido de abono granulado con pesada continua.

La información sobre el peso proporcionada por VISION no se puede utilizar en transacciones comerciales.

El distribuidor VISION se debe utilizar sólo para las labores para las que ha sido concebido.
El fabricante no se hace responsable de los daños producidos por su uso en aplicaciones que no se correspondan con las especificadas en fábrica para el producto.

El distribuidor VISION sólo debe ser utilizado, revisado y reparado por personas competentes, familiarizadas con las características y el modo de utilización de la máquina.

b) Presentación

1 ⇨ *Caja de control VISION WPB.*

2 ⇨ *Haz de alimentación 12 V.(opcional)*

3 ⇨ *Captador de la velocidad de avance o conexión radar.*

4 ⇨ *Captador de abertura / cierre de las trampillas.*

5 ⇨ *Caja de empalmes.*

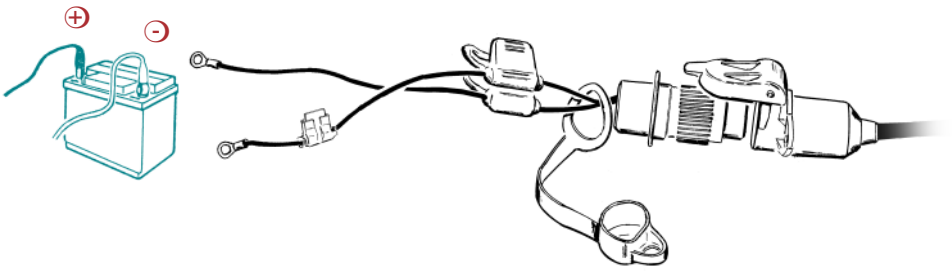
6 ⇨ *Bombín hidroeléctrico de control del vertido.*

7 ⇨ *Bastidor de enganche unido al bastidor del distribuidor por 4 barras flexibles.*

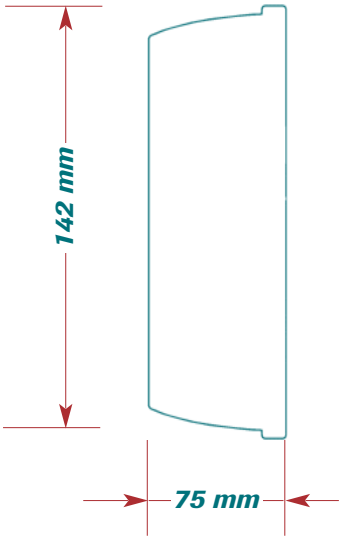
8 ⇨ *Captador inoxidable de pesada.*

9 ⇨ *Antena GPS específica para medir la velocidad.*

B



SULKY
Vision
13:15
0.0 km/h
0
100
kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
237 mm


142 mm
75 mm

Instrument Software Checks
Software No.
Software No.
Software Uploaded
Software Checked

FR

B Connexion au tracteur

a) Attelage

Le DPX VISION est équipé d'un attelage 3 points catégorie II.

La position du DPX est horizontale au travail.

- *Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/mn.*
- *Brancher l'hydraulique d'ouverture et de fermeture des trappes.*

b) Installation du WPB

Il est impératif de brancher l'alimentation électrique du boîtier directement à la batterie 12 volts du tracteur.

Lorsque la prise est branchée, le boîtier peut être allumé.

Le boîtier VISION possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

Le boîtier VISION doit être protégé par des fusibles 7,5 A sur son alimentation.

Faisceau d'alimentation disponible en option.

Le boîtier doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible par le conducteur.

Ne pas poser brusquement l'attelage en pleine charge sur le sol.

Ne pas dépasser la charge maximale :
2 100 kg sur le DPX 70
2 100 kg sur le DPX PRIMA
2 100 kg sur le DPX 28

Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.

Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.

IT

B Collegamento al trattore

a) Attacco

Il DPX VISION è equipaggiato di attacco a 3 punti, categoria II.

La posizione del DPX deve essere orizzontale durante la fase di lavoro.

- *Montare la trasmissione controllando che la sua lunghezza corrisponda al trattore. Il regime della PDF è di 540 giri/min.*
- *Collegare il sistema idraulico di apertura e chiusura delle botole.*

b) Installazione di WPB

E' indispensabile collegare l'alimentazione elettrica della centralina direttamente alla batteria 12 volt del trattore.

Quando la presa è collegata, la centralina può essere accesa.

La centralina VISION ha un accumulatore che permette di memorizzare i dati programmati.

La centralina VISION deve essere protetta con fusibili da 7,5 A posti sul dispositivo di alimentazione.

Fascio cavi di alimentazione disponibile in opzione.

La centralina deve essere montata in modo da essere vista dal conducente.

Non poggiare l'attacco con pieno carico al suolo, in modo brusco.

Non superare il carico massimo:
2 100 kg sul DPX 70
2 100 kg sul DPX PRIMA
2 100 kg sul DPX 28

Rimettere correttamente i tappi di protezione sui cavi di collegamento.

Verificare che il cardano PDF abbia la lunghezza giusta e che non tocchi il telaio.

ES

B Conexión al tractor

a) Enganche

El DPX VISION está equipado con un enganche de 3 puntos de categoría II.

La posición del DPX es horizontal al trabajar.

- *Montar la transmisión verificando que su longitud se corresponde con la del tractor. El régimen de la TDF es de 540 r.p.m.*
- *Conectar el hidráulico de apertura y cierre de las trampillas.*

b) Instalación de WPB

Hay que enchufar la alimentación de corriente eléctrica de la caja directamente a la batería de 12 voltios del tractor.

Cuando el enchufe esté conectado, la caja se puede encender.

La caja de control VISION posee un acumulador que le permite memorizar los datos programados.

La alimentación de la caja VISION debe estar protegida con fusibles de 7,5 A.

Mazo de alimentación disponible opcionalmente..

La caja debe montarse de forma que sea bien visible para el conductor.

No coloque bruscamente en el suelo el enganche cuando esté totalmente cargado.

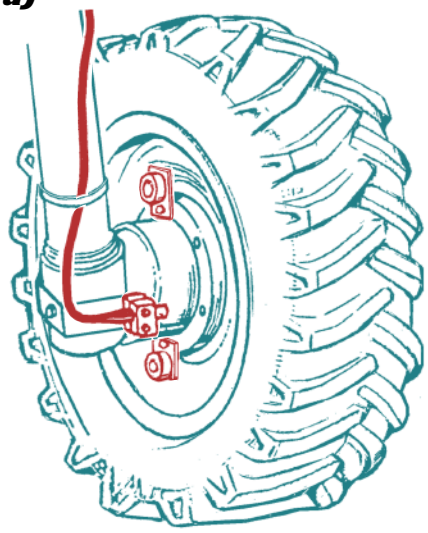
No sobrepase la carga máxima:
2.100 kg en DPX 70
2.100 kg en DPX PRIMA
2.100 kg en DPX 28

Asegúrese de volver a poner correctamente las tapas de protección en los cables de conexión.

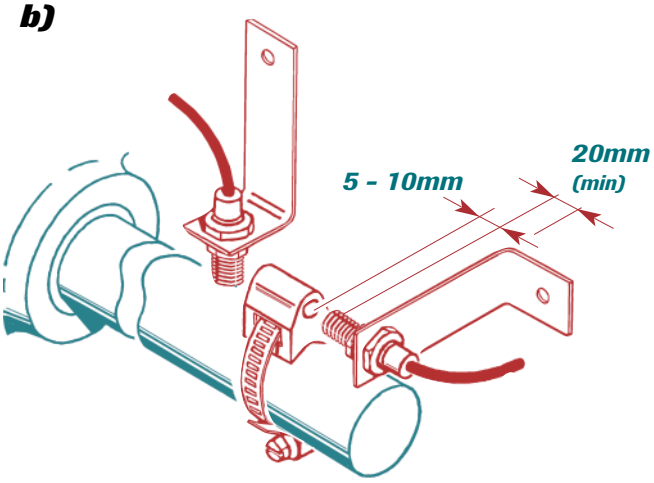
Compruebe que la articulación Cardán de TDF tiene la longitud adecuada y no toque el bastidor.

C

a)



b)



c)

d)

FR

C Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :

- → *Par la roue du tracteur,*
- → *Par l'arbre de transmission du pont avant d'un tracteur 4x4,*
- → *Par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.*
- → *Par antenne GPS.*

a) Par la roue du tracteur

Pour un montage sur roue de grand diamètre, favoriser l'adaptation avec plusieurs aimants par souci de précision.

- *Prévoir un minimum de 8 aimants par roue arrière du tracteur.*

REMARQUE :

Si la distance entre 2 aimants est ≤ à 15cm, il faut alterner la polarité des aimants Nord/Sud sur la circonférence.

b) Par l'arbre de transmission du pont avant

Pour le montage du capteur, suivre les instructions.

Ce montage est probablement un des plus précis car l'arbre a une forte démultiplication par rapport à la vitesse d'avancement.

c) Par information radar

L'adaptation est possible seulement s'il y a une prise radar en cabine 1 2 .

Voir information complémentaire avec votre revendeur tracteur.

EXEMPLE :

Fendt, John deere, CASE iH

Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) Capteur de vitesse par GPS

- *Raccorder le capteur à la prise du boîtier prévue à cet effet.*

IT

C Installazione del sensore di velocità

Le informazioni sulla velocità possono essere trasmesse:

- → *mediante la ruota del trattore,*
- → *mediante l'albero di trasmissione del ponte anteriore di un trattore con 4 ruote motrici,*
- → *mediante il radar per i trattori pre-equipaggiati e compatibili.*
- → *mediante antenna GPS.*

a) Mediante la ruota del trattore

Per il montaggio su una ruota di grande diametro, facilitare l'installazione con più magneti per una maggiore precisione.

- *Prevedere almeno 8 magneti per ogni ruota posteriore del trattore.*

Osservazione:

Se la distanza tra 2 magneti è ≤ a 15 cm, bisogna alternare la polarità dei magneti Nord/Sud sulla circonferenza.

b) Mediante l'albero di trasmissione del ponte anteriore

Per il montaggio del sensore, seguire le istruzioni.

Questo montaggio è probabilmente uno dei più precisi in quanto l'albero ha una demoltiplicazione elevata rispetto alla velocità di avanzamento.

c) Mediante il radar

- *L'adattamento è possibile se nella cabina c'è una presa radar* 1 2.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore del trattore.

Esempio:

Fendt, John deere, CASE iH

Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) Sensore di velocità mediante GPS

- *Collegare il sensore all'apposita presa della centralina.*

ES

C Colocación del captador de velocidad

La información sobre la velocidad puede ser hecha o bien:

- → *por la rueda del tractor,*
- → *por el árbol de transmisión del eje delantero de un tractor 4x4,*
- → *por la señal del radar en los tractores previamente equipados y compatibles.*
- → *por antena GPS.*

a) Por la rueda del tractor

Para montaje en rueda de gran diámetro, favorezca la adaptación con varios imanes si desea precisión.

- *Prever que haya al menos 8 imanes por cada rueda trasera del tractor.*

Nota:

Si la distancia entre 2 imanes es ≤ a 15 cm, es necesario alternar la polaridad de los imanes Norte/Sur en la circunferencia.

b) Por el árbol de transmisión del eje delantero

Para montar el captador, siga las instrucciones.

Este montaje es, probablemente, uno de los más precisos, pues el árbol tiene una gran desmultiplicación en relación con la velocidad de avance.

c) Por la señal del radar

La adaptación es posible si hay una toma de radar en la cabina 1 2.

Pida información complementaria al vendedor de su tractor.

Ejemplo:

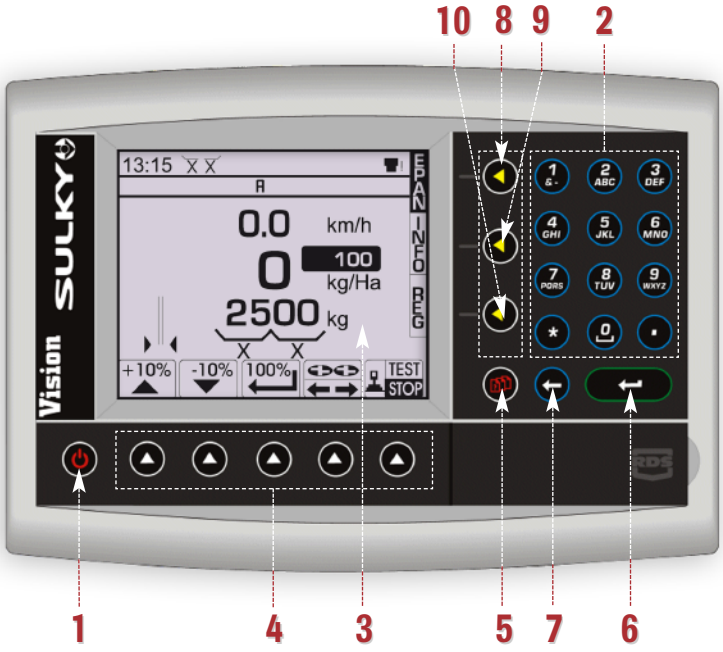
Fendt, John deere, CASE iH

Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) Sensor de velocidad por GPS

- *Conectar el sensor a la toma de la unidad prevista con este objeto.*

D


10
8
9
2
SULKY
Vision
13:15
0.0
km/h
0
100
kg/Ha
2500
kg
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
1
4
3
5
7
6

FR

D Boîtier de commande VISION

- 1 - *Mise sous tension*
- 2 - *Pavé numérique et alphabétique*
- 3 - *Ecran multifonction*
- 4 - *Touches des fonctions*
- 5 - *Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur*
- 6 - *Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage*
- 7 - *Touche "retour"*
- 8 - *Touche "menu épandage" : utilisée en cours d'épandage*
- 9 - *Touche "menu information" : utilisée en consultation*
- 10 - *Touche "menu réglage" : utilisée en début d'épandage*

Le boîtier fonctionne sous la forme d'un menu défilant.

Prendre le temps de lire les informations.

IT

D Centralina di comando VISION

- 1 - *Accensione*
- 2 - *Tastierino con numeri e alfabeto*
- 3 - *Schermo multifunzione*
- 4 - *Tasti delle funzioni*
- 5 - *Tasto menu parametrizzazione fabbrica e diagnostica rivenditore*
- 6 - *Tasto di "conferma" o "immissione" di una parametrizzazione*
- 7 - *Tasto "ritorno"*
- 8 - *Tasto "menu spandimento": utilizzato durante lo spandimento*
- 9 - *Tasto "menu informazioni": utilizzato per la consultazione*
- 10 - *Tasto "menu regolazione": utilizzato all'inizio dello spandimento*

La centralina funziona sotto forma di menu scorrevole.

Prendere il tempo di leggere le informazioni.

ES

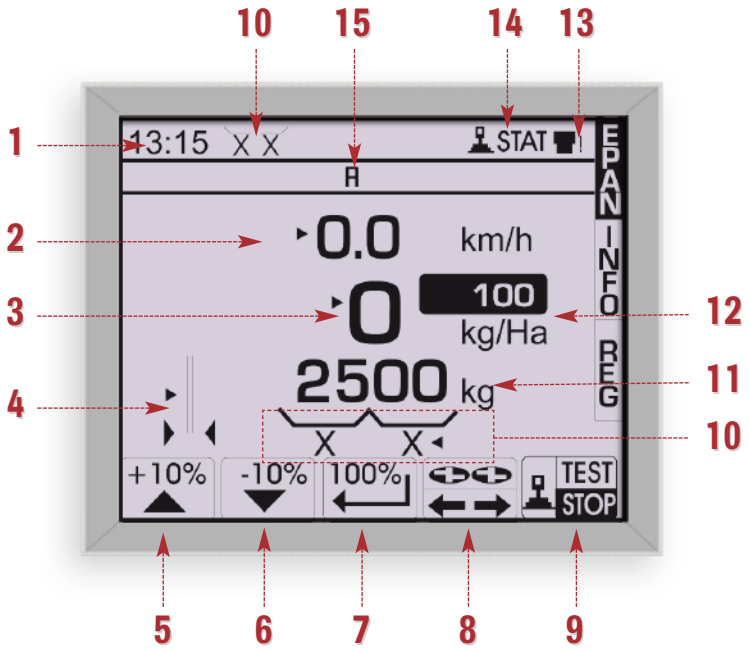
D Caja de control VISION

- 1 - *Puesta bajo tensión*
- 2 - *Teclado numérico y alfabético*
- 3 - *Pantalla multifunción*
- 4 - *Teclas de función*
- 5 - *Tecla de menú de definición de parámetros de fábrica y diagnóstico del vendedor*
- 6 - *Tecla de "confirmación" o "entrada" de una definición de parámetros*
- 7 - *Tecla de "retorno"*
- 8 - *Tecla de "menú de abonado": utilizada en el transcurso del abonado*
- 9 - *Tecla de "menú de información": utilizada para consultas*
- 10 - *Tecla de "menú de regulación": utilizada al comenzar el abonado*

La caja funciona con menús desplegables.

Tómese tiempo para leer la información.

E


10
15
14
13
1
13:15
STAT
EXPAN
INFO
REG
2
0.0
km/h
3
0
100
kg/Ha
12
2500
kg
11
4
10
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
5
6
7
8
9

FR

Présentation des fonctions

a) Menu épandage

Le menu épandage est utilisé en cours de travail. Vous disposez des principales informations de contrôle.

- 1 - *Heure*
- 2 - *Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.*
- 3 - *Quantité d'épandage.*
- 4 - *Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.*
- 5 - *Touche modulation + 10%*
- 6 - *Touche modulation - 10%*
- 7 - *Retour à la dose hectare de référence après une modulation.*
- 8 - *Touche commande TRIBORD et de sélection modulation "droite" ou "gauche"*
- 9 - *Touche test de débit*
- 10 - *Indicateur d'ouverture/fermeture des trappes hydrauliques*
- 11 - *Poids dans la trémie (Réel)*
- 12 - *Dose hectare souhaitée.*
- 13 - *Alarme*
- 14 - *Information mode de correction : dynamique ou statique*
- 15 - *Nom de l'engrais*

IT

Presentazione delle funzioni

a) Menu spandimento

- *Il menu spandimento è utilizzato durante la fase di lavoro. Avrete a disposizione le principali informazioni di controllo:*

- 1 - *Ora*
- 2 - *Velocità di avanzamento (può essere leggermente diversa da quella del contatore del trattore).*
- 3 - *Quantità di spandimento.*
- 4 - *Indicatore di posizionamento dei martinetti elettrici di controllo del flusso.*
- 5 - *Tasto modulazione + 10%*
- 6 - *Tasto modulazione - 10%*
- 7 - *Ritorno alla dose all'ettaro di riferimento dopo una modulazione.*
- 8 - *Tasto di comando Tribord e di selezione regolazione "destra" o "sinistra"*
- 9 - *Tasto test di flusso*
- 10 - *Indicatore di apertura/chiusura delle botole idrauliche*
- 11 - *Peso nella tramoggia (Effettivo)*
- 12 - *Dose all'ettaro desiderata*
- 13 - *Allarme*
- 14 - *Informazioni sulla modalità di correzione: dinamica o statica*
- 15 - *Nome del concime*

ES

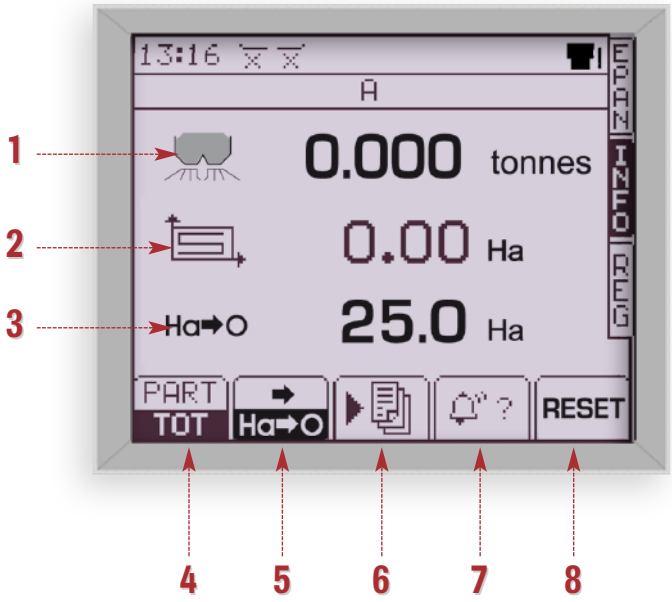
Presentación de las funciones

a) Menú de abonado

- *El menú de abonado se utiliza durante el trabajo. Usted dispone de la principal información de control.*

- 1 - *Hora*
- 2 - *Velocidad de avance. Puede diferir ligeramente del contador del tractor.*
- 3 - *Cantidad de abonado.*
- 4 - *Indicador de posicionamiento de los bombines hidroeléctricos de control de los vertidos.*
- 5 - *Tecla de modulación + 10%*
- 6 - *Tecla de modulación - 10%*
- 7 - *Retorno a la dosis de referencia por hectárea después de una modulación.*
- 8 - *Tecla de control Tribord y de selección de modulación "derecha" o "izquierda "*
- 9 - *Tecla de test de vertido*
- 10 - *Indicador de apertura/cierre de las trampillas hidráulicas*
- 11 - *Peso en la tolva (real)*
- 12 - *Dosis deseada por hectárea*
- 13 - *Alarma*
- 14 - *Información sobre el modo de corrección: dinámico o estático*
- 15 - *Nombre del abono*

E


13:16
A
0.000 tonnes
0.00 Ha
25.0 Ha
PART TOT
Ha→O
RESET
PLAN
INFO
REG
1
2
3
4
5
6
7
8

FR

E

b) Menu informations

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

- 1 - *Nombre de tonnes épandues. (Théorique)*
- 2 - *Surface en hectare épandue. (Réelle)*
- 3 - *Indicateur du nombre d'hectares ou nombre de mètres restant à épandre.*
- 4 - *Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.*
- 5 - *Touche de sélection du nombre d'hectares ou du nombre de mètres restant à épandre avec la quantité restant en trémie.*
- 6 - *Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et mode DGPS.*
- 7 - *Touche d'information des alarmes actives.*
- 8 - *Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.*

IT

E

b) Menu informazioni

- *Il menu informazioni è utilizzato durante la fase di consultazione per conoscere le performance della zona di spandimento.*

- 1 - *Numero di tonnellate distribuite.(Teorico)*
- 2 - *Superficie sulla quale è stato effettuato lo spandimento, in ettari (Effettiva)*
- 3 - *Indicatore del numero di ettari o del numero di metri sui quali lo spandimento deve essere ancora effettuato.*
- 4 - *Tasto di selezione dell'informazione parziale per la parcella o totale per la zona di spandimento.*
- 5 - *Tasto di selezione del numero di ettari o del numero di metri sui quali lo spandimento deve essere ancora effettuato con la quantità rimanente nella tramoggia.*
- 6 - *Tasto di selezione della funzione registrazione dei dati e modo DGPS.*
- 7 - *Tasto di informazione degli allarmi attivi.*
- 8 - *Tasto di azzeramento del contaettari e del contatore di tonnellaggio.*

ES

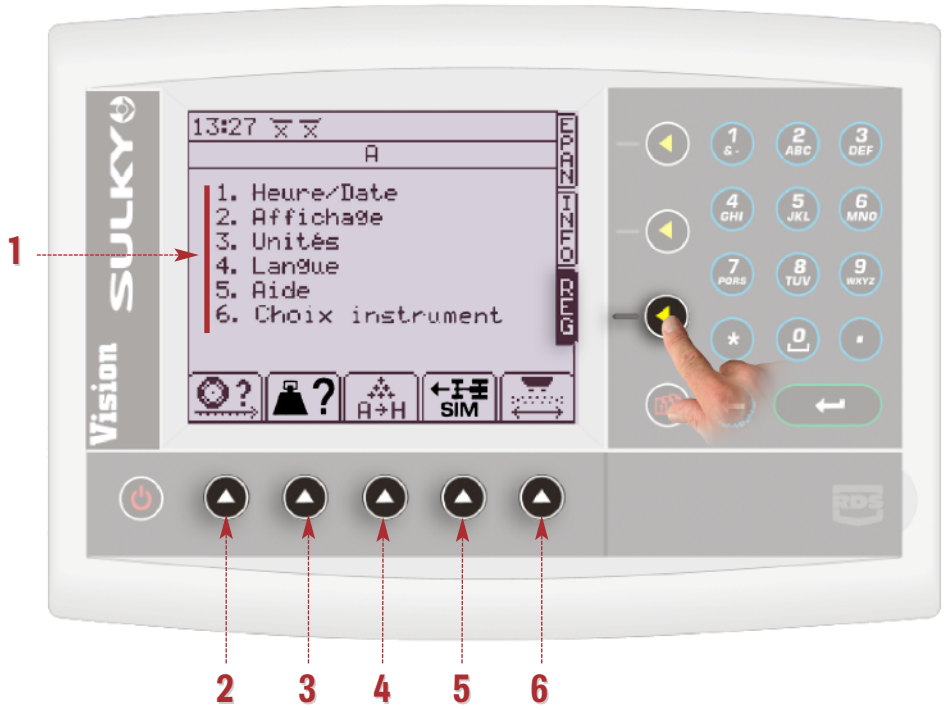
E

b) Menú de información

- *El menú de información se consulta para conocer el rendimiento del abonado.*

- 1 - *Número de toneladas abonadas (teórico)*
- 2 - *Superficie abonada en hectáreas (real)*
- 3 - *Indicador del número de hectáreas o del número de metros que quedan por abonar.*
- 4 - *Tecla de selección de información, parcial para la parcela o total para toda la zona abonada.*
- 5 - *Tecla de selección del número de hectáreas o del número de metros que restan por abonar con la cantidad que queda en la tolva.*
- 6 - *Tecla de selección de la función registro de los datos y modo DGPS.*
- 7 - *Tecla de información de las alarmas activas.*
- 8 - *Tecla para volver a poner a cero los contadores de hectáreas y de tonelaje.*

E


1
2
3
4
5
6
SULKY
Vision
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EXPAN
INFO
REG
A→H
SIM

FR

E

c) Menu réglage

Le menu réglage est utilisé à la mise en route du DPX VISION.

Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit, pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

- 1 - *Données réglage du boîtier :*
  - *1- Réglage de l'heure.*
  - *2- Réglage de la luminosité de l'écran.*
  - *3- Réglage des unités de mesure.*
  - *4- Réglage de la langue utilisée à l'écran.*
  - *5- Coordonnées.*
  - *6- Choix instrument (épandeur ou semoir).*
- 2 - *Touche de calibrage de la vitesse d'avancement*
- 3 - *Touche de sélection du mode de correction dynamique ou statique et utilisation de la tare (mise à zéro).*
- 4 - *Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.*
  - *Inscription du nom de l'engrais avec .*
  - *Calibrage spécifique avec .*
- 5 - *Touche de sélection de simulation de vitesse pour le remplacement du mode DPA (mode DPM).*
- 6 - *Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations du boîtier.*

IT

E

c) Menu regolazione

Il menu regolazione viene utilizzato all'avviamento del DPX VISION, sia per registrare i dati definitivi, sia per registrare i dati specifici dello spandimento.

- 1 - *Dati regolazione della centralina:*
  - *1- Regolazione dell'ora*
  - *2- Regolazione della luminosità dello schermo*
  - *3- Regolazione delle unità di misura*
  - *4- Regolazione della lingua utilizzata sullo schermo*
  - *5- Coordinate.*
  - *6- Scelta strumento (spandiconcime o seminatrice).*
- 2 - *Tasto di calibratura della velocità di avanzamento*
- 3 - *Tasto di selezione del modo di correzione dinamica o statica e utilizzazione della tara (azzeramento).*
- 4 - *Tasto di selezione del concime, memorizzazione (8 livelli) e immissione del "Fattore T" tipico di ogni concime.*
  - *Immissione del nome del concime con .*
  - *Calibratura specifica con .*
- 5 - *Tasto di selezione della simulazione di velocità per sostituire il modo DPA (modo DPM).*
- 6 - *Tasto di selezione della larghezza di lavoro per calcolare tutte le informazioni della centralina.*

ES

E

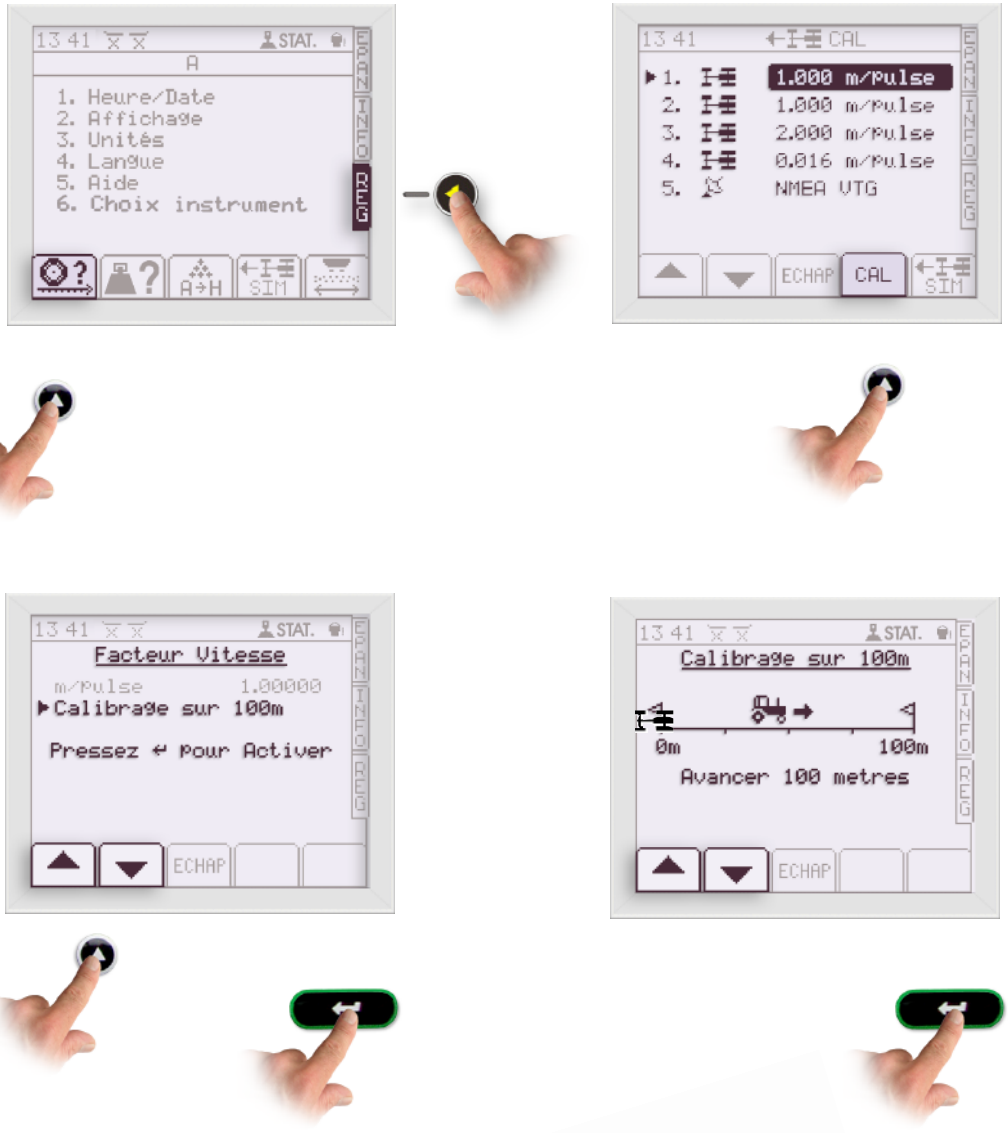
c) Menú de regulación

- *El menú de regulación se usa en la puesta en marcha del DPX VISION, tanto para almacenar los datos definitivos como para almacenar los datos pertenecientes al abonado.*

- 1 - *Datos de la regulación de la caja:*
  - *1- Regulación de la hora*
  - *2- Regulación de la luminosidad de la pantalla*
  - *3- Regulación de las unidades de medida*
  - *4- Regulación de la lengua utilizada en la pantalla*
  - *5- Coordenadas*
  - *6- Elección de instrumento (abonadora o sembradora).*
- 2 - *Tecla de calibración de la velocidad de avance*
- 3 - *Tecla de selección del modo de corrección dinámico o estático y utilización de la tara (puesta a cero).*
- 4 - *Tecla de selección del abono, memorización (8 niveles) y registro del "Factor T" específico de cada abono.*
  - *Registro del nombre del abono con .*
  - *Calibración específica con .*
- 5 - *Tecla de selección de simulación de velocidad para el reemplazo del modo DPA (modo DPM).*
- 6 - *Tecla de selección de la anchura de trabajo para el cálculo de todas las informaciones de la caja.*

A

a)


13 41 STAT.
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
SCAN INFO REG
A→H
SIM
13 41 CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
Facteur Vitesse
m/Pulse 1.00000
Calibrage sur 100m
Pressez ↵ pour Activer
Calibrage sur 100m
0m
100m
Avancer 100 metres

b)

FR

A Calibrage de la vitesse d'avancement

*Sélectionner le menu **REG**.*

a) Capteur de vitesse

- *Jalonner 100 mètres.*
- *Placer le tracteur au premier jalon.*
- *Sélectionner la fonction* .
- *Choisir le type de capteur avec* .

1er tracteur - 2e tracteur -3e tracteur - 4e tracteur

- *Sélectionner* CAL *devant le 1er jalon.*
- *Sélectionner "Calibrage sur 100m".*
- *Se placer devant le premier jalon.*
- *Presser* ↵ *pour activer.*
- *Avancer jusqu'au 2ème jalon, espacé d'une distance de 100 m.*
- *Après arrêt au 2ème jalon.*
- *Presser* ↵ *pour valider*

Votre calibrage de vitesse est effectué.

Le VISION a calculé un cœfficient propre au tracteur et le garde en mémoire.

b) Capteur de vitesse GPS

Capteur à fixer sur le toit de la cabine du tracteur.

⚠ *Lors de la mise sous tension, attendre 1 à 2 minutes.*

- *Procéder de la même manière en effectuant un test sur 100 m.*

La valeur d'impulsion/mètre est beaucoup plus faible qu'avec un capteur de vitesse standard.

REMARQUES :

- *Le cœfficient de vitesse est toujours inférieur à 1.*
- *Le cœfficient de vitesse peut être modifié manuellement :*
  - *sélectionner* CAL ,
  - *changer à l'aide du pavé numérique,*
  - *sélectionner* ECHAP *pour sortir.*

Il est impératif d'effectuer le test sur 100 m à la mise en route du VISION, pour remplacer les valeurs "par défaut" du boîtier.

IT

A Calibratura della velocità di avanzamento

Selezionare il menu **REG**.

a) Sensore di velocità

- *Picchettare 100 metri.*
- *Posizionare il trattore all'altezza del primo picchetto.*
- *Selezionare la funzione* .
- *Scegliere il tipo sensore con* .

1° trattore - 2° trattore -3° trattore - 4° trattore

- *Selezionare* CAL *davanti al primo picchetto.*
- *Selezionare "Calibratura su 100 m".*
- *Posizionarsi davanti al primo picchetto.*
- *Premere* ↵ *per attivare.*
- *Avanzare fino al secondo picchetto, lasciando una distanza di 100 m.*
- *Dopo essersi fermati al secondo picchetto, premere* ↵ *per confermare.*

La calibratura della velocità è effettuata.

VISION ha calcolato un cœfficiente specifico per il trattore e lo memorizza.

b) Sensore di velocità GPS

Sensore da installare sul tetto della cabina del trattore.

⚠ *Al momento dell'accensione, aspettare 1 o 2 minuti.*

- *Procedere allo stesso modo effettuando un test su 100 m.*

Il valore di un impulso al metro è molto più ridotto che con un sensore di velocità standard.

OSSERVAZIONI:

- *Il coefficiente di velocità è sempre inferiore a 1.*
- *Il coefficiente di velocità può essere modificato manualmente:*
  - *selezionare* CAL ,
  - *Modificare con il tstierino,*
  - *selezionare* ECHAP *per uscire.*

E' indispensabile effettuare il test su 100 m al momento della messa in moto del DPB, per sostituire i valori "per difetto" della centralina.

ES

A Calibración de la velocidad de avance

Seleccionar el menú **REG**.

a) Captador de velocidad

- *Jalonar 100 metros.*
- *Situar el tractor en el primer jalón.*
- *Seleccionar la función* .
- *Elegir el tipo de captador con* .

1er tractor – 2º tractor –3er tractor – 4º tractor

- *Seleccionar* CAL *delante del 1er jalón.*
- *Seleccionar "Calibración en 100 m".*
- *Situarse delante del primer jalón.*
- *Pulsar* ↵ *para activar.*
- *Avanzar hasta el 2º jalón, situado a una distancia de 100 m.*
- *Después de parar en el 2º jalón, pulsar* ↵ *para validar.*
- *Ya está hecho el calibrado de velocidad.*

VISION ha calculado un coeficiente específico para su tractor y lo ha guardado en una memoria.

b) Sensor de velocidad GPS

Sensor para fijar en la cubierta de la cabina del tractor.

⚠ *Durante la puesta en tensión, espere 1 o 2 minutos.*

- *Proceda de la misma forma realizando un test sobre 100m.*

El valor de impulsión por metro es mucho más reducido que con un sensor de velocidad estándar.

NOTAS:

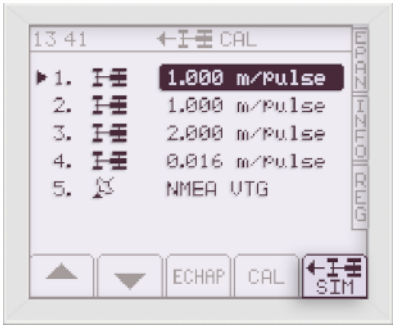
- *El coeficiente de velocidad es siempre inferior a 1.*
- *El coeficiente de velocidad puede modificarse manualmente :*
  - *seleccionar* CAL ,
  - *Cambiar con ayuda del teclado numérico,*
  - *y seleccionar* ECHAP *para salir.*

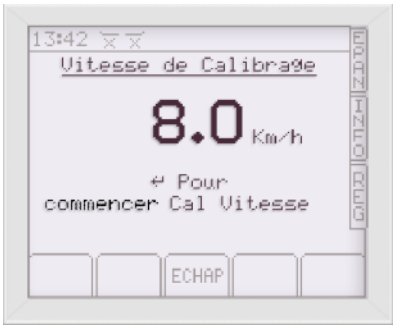
Es necesario realizar el test sobre 100m en la puesta en marcha de la DPB, para reemplazar los valores "por defecto" de la unidad de control.

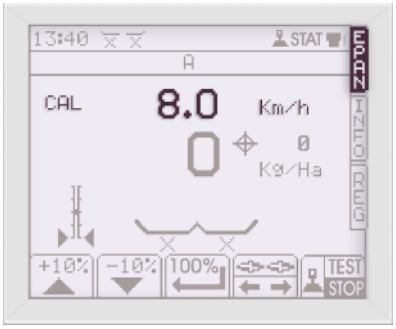
2

A

c)


13 41
CAL
1. 1.000 m/Pulse
2. 1.000 m/Pulse
3. 2.000 m/Pulse
4. 0.016 m/Pulse
5. NMEA VTG
ECHAP
CAL
SIM


13:42
Vitesse de Calibrage
8.0 Km/h
↵ Pour
commencer Cal Vitesse
ECHAP


13:40
STAT
A
CAL
8.0 Km/h
0
0
Kg/Ha
+10%
-10%
100%
TEST
STOP

FR

A

c) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

- *Lorsqu'il y a un problème avec le capteur.*
- *Pour simuler une ouverture de trappe.*
- *Pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe.*
- *Pour utiliser le WPB sans DPA.*
- *Sélection de la fonction* .
- *Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.*
- *Valider par* *pour commencer la simulation.*
- *Pour stopper la simulation :*
- *Sélectionner* *et valider* *de nouveau.*

REMARQUE :
Vous pouvez actionner la simulation de vitesse d'avancement par le menu REG .

IT

2

A

c) Simulazione della velocità di avanzamento

La simulazione della velocità può essere utilizzata:

- *quando c'è un problema con il sensore,*
- *per simulare un'apertura della botola,*
- *per svuotare il concime contenuto nel distributore fisso,*
- *per utilizzare WPB senza DPA.*
- *Selezione della funzione* .
- *Immettere la velocità di avanzamento utilizzando il tastierino.*
- *Confermare per* *cominciare la simulazione.*
- *Per interrompere la simulazione:*
- *selezionare* *e confermare di nuovo*

OSSERVAZIONE:
è possibile azionare la simulazione della velocità di avanzamento con il menu REGOLAZIONE.

ES

A

c) Simulación de velocidad de avance

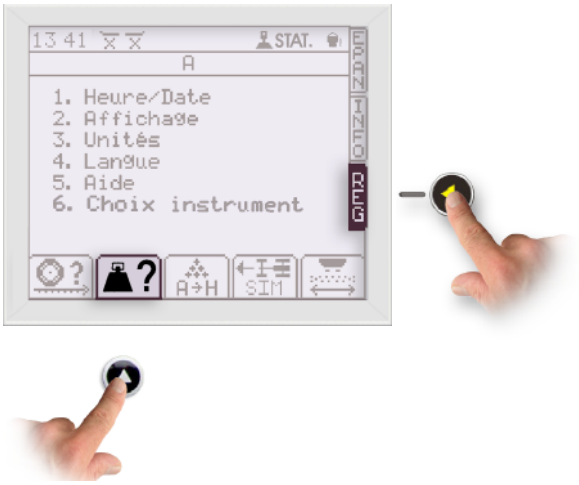
La simulación de velocidad puede utilizarse:

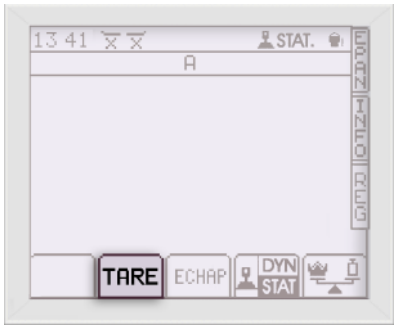
- *cuando haya un problema con el captador,*
- *para simular una apertura de trampilla,*
- *para vaciar el abono del distribuidor en un lugar determinado,*
- *para utilizar VISION sin DPA.*
- *Selección de la función* .
- *Introducir la velocidad de avance con el teclado numérico.*
- *Validar con* *para comenzar la simulación.*
- *Para detener la simulación:*
- *-seleccionar* *y validar otra vez con*

NOTA:
usted puede accionar la simulación de velocidad de avance con el menú 'REGLAGE' (REGULACIÓN).

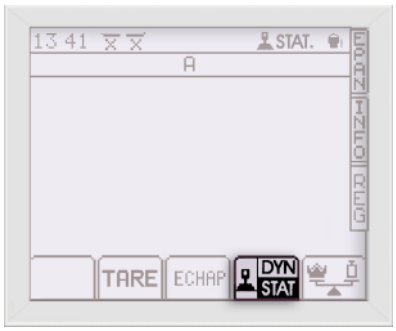
B

a)


13 41
STAT.
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
ESPAN
INFO
REG
A→H
SIM


13 41
STAT.
A
ESPAN
INFO
REG
TARE
ECHAP
DYN
STAT

b)


13 41
STAT.
A
ESPAN
INFO
REG
TARE
ECHAP
DYN
STAT

FR

B Réglage du débit

*Sélectionner le menu **REG***

- *Sélectionner la fonction* .

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargement.

- *Sélectionner **Tare***
- *Valider par* ↵ *pour remettre à zéro.*

REMARQUE:

La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur le distributeur ou lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

- *Assurez-vous qu'il n'y ait plus d'engrais dans la trémie avant de refaire une tare.*

b) Essai de débit avec mode de correction

Pour le réglage du débit, il y a deux modes de correction : statique et dynamique

- *Sélectionner* DYN STAT

*Choisir le mode **Statique** pour :*

- *une correction après 200 kg épandus,*
- *un test d'engrais inconnu (T inconnu),*
- *l'utilisation d'un ravitailleur.*

*Choisir le mode **Dynamique** pour :*

- *une correction continue en cours d'épandage.*
- *un test d'engrais connu (test statique déjà réalisé).*
- *sélectionner* ECHAP *pour sortir.*

IT

B Regolazione del flusso

Selezionare il menu **REG**

- *Selezionare la funzione* .

a) Tara

Bisogna effettuare la tara (azzeramento della stadera) regolarmente, per esempio dopo 3 o 4 carichi.

- *Selezionare **Tara.***
- *Confermare con* ↵ *per azzerare.*

OSSERVAZIONE

La tara è obbligatoria quando un'attrezzatura viene aggiunta sul distributore oppure quando c'è del fango sulla macchina a causa dell'ambiente umido in cui viene effettuato lo spandimento.

- *Assicurarsi che non vi sia più concime nella tramoggia prima di rifare una tara.*

b) Test del flusso con il modo di correzione

Per regolare il flusso, esistono due modi di correzione: statico e dinamico.

- *Selezionare* DYN STAT

Scegliere il modo **Statico** *per:*

- *una correzione dopo aver distribuito 200 kg di concime,*
- *un test di concime ignoto (T ignoto),*
- *l'utilizzazione di un dispositivo di rifornimento.*

Scegliere il modo **Dinamico** *per:*

- *una correzione continuata durante lo spandimento.*
- *un test di concime noto (test statico già effettuato).*
- *Selezionare* ECHAP *per uscire.*

ES

B Regulación del vertido

Seleccionar el menú REG

- *Seleccionar la función* .

a) Tara

Es necesario tarar (poner a cero el peso) regularmente, por ejemplo, después de 3 ó 4 cargamentos.

- ***Seleccionar Tare (tara).***
- *Validar con* ↵ *para volver a poner a cero.*

Nota

Se debe tarar obligatoriamente cuando se añada un equipo al distribuidor o cuando, por las condiciones muy húmedas del abonado, haya barro en la máquina.

- *Asegúrese de que no hay abono en la tolva antes de tarar.*

b) Ensayo de vertido con modo de corrección

Hay dos modos de corrección para la regulación del vertido: estático y dinámico.

- *Seleccionar* DYN STAT .

Elegir el modo Estático para:

- *una corrección después de haber abonado con 200 kg,*
- *un test de abono desconocido (T desconocido),*
- *la utilización de un depósito alimentador.*

Elegir el modo Dinámico para:

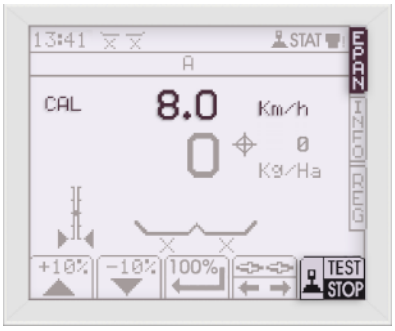
- *una corrección continua durante el abonado,*
- *un test de abono conocido (test estadístico ya realizado).*
- *seleccionar* ECHAP *para salir.*

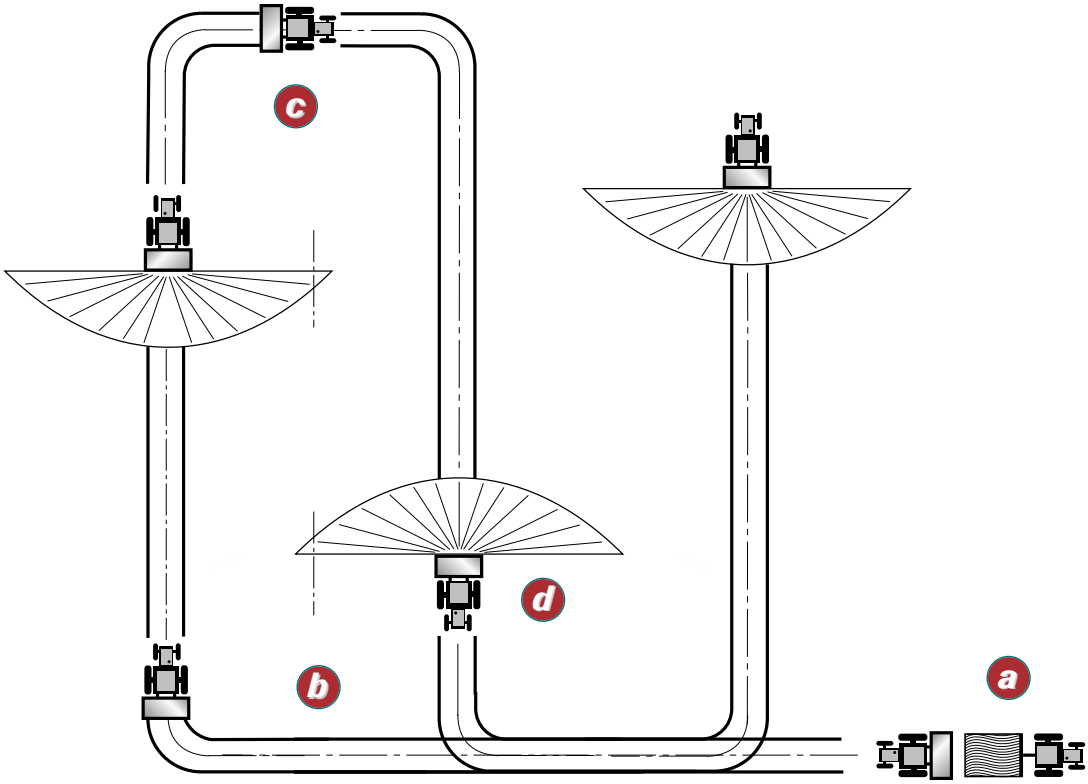
2

B

1)

13 41
STAT.
A
0.00 kg
TARE
ECHAP
DYN
STAT
E.RAZ
INTERVAL


13:41
STAT
A
CAL
8.0
Km/h
0
Kg/Ha
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
E.RAZ
INTERVAL


c
d
b
a

FR

B

1) Correction statique

a - *Sélectionner le mode* ***Statique***

- *Faire la tare si nécessaire*
- *Charger le distributeur*

b - *Sélectionner le menu* ***EPAND***

- *Sélectionner la fonction* *à l'arrêt, trappes hydrauliques fermées. Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.*
- *Epandre au moins 200 kg.*

A partir de ce moment, le ***STOP*** *doit clignoter.*

c - *Arrêter l'épandage et le tracteur sur un emplacement plat.*

- *Fermer les trapes hydrauliques.*
- *Sélectionner la fonction* .

Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.

A partir de ce moment le "Facteur T" qui caractérise l'engrais est mis à jour et conservé en mémoire, jusqu'au prochain essai.

d *Le VISION fonctionne en mode DPA pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveller le test dès que vous le souhaitez.*

IT

B

1) Correzione statica

a - *Selezionare il modo* **Statico.**

- *Se necessario, fare la tara.*
- *Caricare il distributore.*

b - *Selezionare il menu* **SPAND**.

- *Selezionare la funzione* *quando il trattore è fermo, con le botole idrauliche chiuse. Per pochi secondi sulla centralina appare il peso immesso.*
- *Distribuire almeno 200 kg. A partire da questo momento, il tasto* **STOP** *deve lampeggiare.*

c - *Interrompere lo spandimento e fermare il trattore in una zona piana.*

- *Chiudere le botole idrauliche.*
- *Selezionare la funzione* .

Per pochi secondi sulla centralina appare il peso immesso.

A partire da questo momento il "Fattore T" che caratterizza il concime è aggiornato e memorizzato fino al test successivo.

d *VISION funziona col modo DPA per il resto della parcella. E' possibile ripetere il test quando si vuole.*

ES

B

1) Corrección estática

a - *Seleccionar el modo* **Estático**.

- *Tarar si es necesario.*
- *Cargar el distribuidor.*

b - *Seleccionar el menú EPAND.*

- *Seleccionar la función* *con la máquina parada y con las trampillas hidráulicas cerradas. La caja señala la adquisición del peso durante algunos segundos.*
- *Abonar al menos 200 kg. A partir de ese momento, la señal de STOP debe parpadear.*

c - *Detener el abonado y el tractor en un lugar llano.*

- *Cerrar las trampillas hidráulicas.*
- *Seleccionar la función* .

La caja señala la adquisición del peso durante algunos segundos.

VA partir de ese momento, el "Factor T" que caracteriza el abono se pone al día y se almacena en la memoria hasta la próxima prueba.

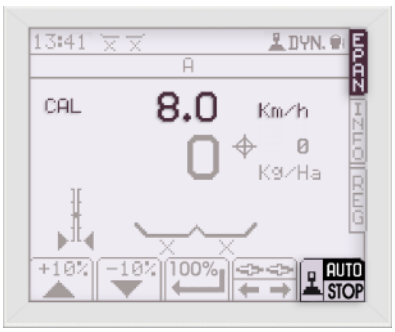
d *VISION funciona en modo DPA en el resto de la parcela. Usted puede repetir el test siempre que lo crea conveniente.*

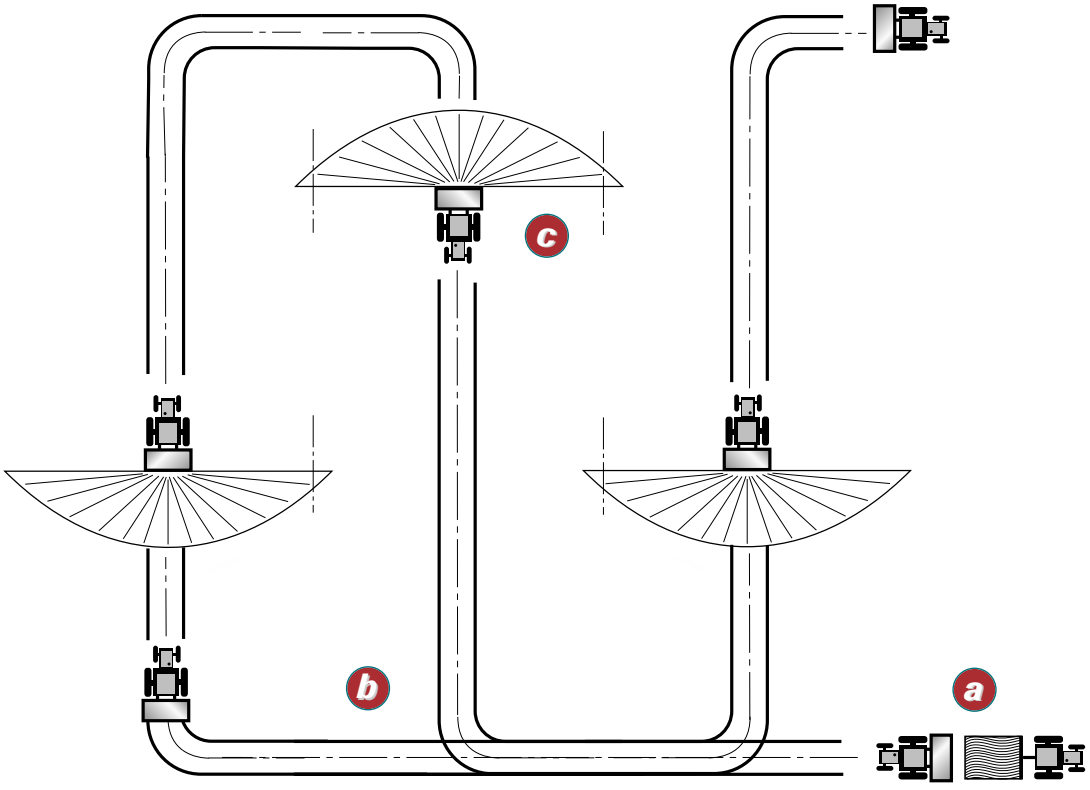
2

B

2)

13 41
DYN.
A
0.00 kg
TARE
ECHAP
DYN
STAT


13:41
DYN.
A
CAL
8.0
Km/h
0
Kg/Ha
+10%
-10%
100%
AUTO
STOP


c
b
a

FR

B

2) Correction dynamique (*)

a - Sélectionner le mode **Dynamique**

- Faire la tare si nécessaire
- Charger le distributeur d'engrais

b - Sélectionner le mode **EPAND**

- Sélectionner la fonction
- Epandre l'engrais contenu dans la trémie.
- La correction du "Facteur T" sera automatiquement réajustée toutes les 60 secondes, et l'ouverture des trappes de débit, corrigée si nécessaire.

REMARQUE:
(*) Ne pas oublier d'effectuer 1 test en statique avant le passage en dynamique pour chaque changement d'engrais.

c - A la fin de l'épandage, trappe hydraulique fermée,

- Sélectionner la fonction pour stopper la correction.

En mode correction dynamique, il faut obligatoirement être sur la fonction **"STOP"** :
- lors du remplissage,
- lorsque la trémie a atteint le niveau le plus bas, (200Kg)
- pendant le transport,
- lors de l'utilisation d'un ravitailleur.

IT

B

2) Correzione dinamica (*)

a - Selezionare il modo **Dinamico**.

- Se necessario, fare la tara.
- Caricare il distributore di concime.

b - Selezionare il modo **SPAND**.

- Sezionare la funzione
- Spandere il concime contenuto nella tramoggia.
- La correzione del "Fattore T" sarà riadattata automaticamente ogni 60 secondi e, se necessario, l'apertura delle botole di flusso sarà corretta.

OSSERVAZIONE:
(*) Non dimenticare di effettuare un test nel modo statico prima di passare al modo dinamico per ogni cambiamento di concime.

c - Alla fine dello spandimento, con la botola idraulica chiusa,

- Selezionare la funzione per bloccare la correzione.

Nel modo correzione dinamica, bisogna essere sulla funzione **STOP**:
- durante il riempimento,
- quando la tramoggia ha raggiunto il livello più basso (200Kg)
- durante il trasporto,
- quando viene utilizzato un dispositivo di rifornimento.

ES

B

2) Corrección dinámica (*)

a - Seleccionar el modo **Dinámico**.

- Tarar si es necesario.
- Cargar el distribuidor de abono.

b - Seleccionar el modo EPAND.

- Seleccionar la función
- Esparcir el abono contenido en la tolva.
- La corrección del "Factor T" se reajustará automáticamente cada 60 segundos, y la apertura de las trampillas de vertido se corregirá si es necesario.

NOTA:
(*) No olvide efectuar un test en el modo estático antes de pasar al dinámico cada vez que cambie de abono.

c - Al acabar de esparcir el abono, con la trampilla hidráulica cerrada.

- seleccione la función para detener la corrección.

En el modo de corrección dinámica, debe estar activada obligatoriamente la función "STOP":
- durante el llenado,
- cuando en la tolva se haya llegado al nivel más bajo (200 kg),
- durante el transporte,
- durante la utilización de un depósito alimentador.

B

b)

13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
A→H
SIM

14:12
Sélection du Produit
Produit:
A
Facteur 'T': 1.0000
(*) Pour éditer les noms
(↵) Pour calibrage
ECHAP

14 10
Calibrage Produit
Trémie 1
1. Test de calibrage
2. Facteurs calibrage
ECHAP

FR

B

c) Essai de débit à poste fixe et réducteur de débit

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare avec le réducteur de débit spécifique au DPX, il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test à poste fixe.

- *Installer le kit essais de débit côté droit. (voir Manuel DPX).*
- *Sélectionner la fonction* [A→H] *se mettre sur la dernière lettre "réducteur" (voir choix de l'engrais).*
- *Sélectionner* [↵] *pour calibrage produit.*
- *Sélectionner* ***1*** *test de calibrage.*
- *Mettre en marche la PDF 540 tr/min et ouvrir la trappe droite de manière à remplir le sceau au 3/4.*
- *Entrer le poids obtenu en kg et valider avec* [↵].

Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.

L'épandage s'effectuera sans correction,mais en mode DPA uniquement.
(ne pas sélectionner les fonctions ***Test*** *ou* ***Auto****).*

- *Sélectionner* [ECHAP] *pour sortir.*

REMARQUE :
(*) *Lorsque l'indicateur de positionnement des vérins électriques est placé au plus bas en cours d'épandage, il faut impérativement mettre le réducteur de débit.*

IT

B

c) Test del flusso con posto fisso e riduttore del flusso

Quando si desidera utilizzare il distributore di concime per spandere prodotti specifici, come i prodotti antilumache, o durante lo spandimento a dose ridotta all'ettaro con il riduttore di flusso specifico del DPX, si consiglia di calibrare il "Fattore T" del prodotto mediante un test con posto fisso.

- *Installare il kit di test del flusso sul lato destro (vedi Manuale DPX).*
- *Per selezionare la funzione* [A→H] *posizionarsi sull'ultima lettera "riduttore" (vedi scelta del concime).*
- *Selezionare* [↵] *per calibrare il prodotto.*
- *Selezionare* ***1*** *test di calibratura.*
- *Mettere in moto la PDF 540 giri/min ed aprire la botola destra in modo da riempire il secchio a 3/4.*
- *Immettere il peso ottenuto in chili e confermare con* [↵].

La centralina ha calcolato il nuovo "Fattore T" specifico del prodotto.

Lo spandimento sarà effettuato senza correzioni, ma soltanto nel modo DPA
(non selezionare le funzioni ***Test*** *o* ***Auto****).*

- *Selezionare* [ECHAP] *per uscire.*

OSSERVAZIONE:
(*) *Quando l'indicatore di posizionamento dei martinetti elettrici si trova al livello più basso durante lo spandimento, è indispensabile mettere il riduttore di flusso.*

ES

B

c) Prueba de vertido en lugar fijo y reductor de vertido

Cuando se quiera utilizar el distribuidor de abonospezielle para esparcir productos específicos tales como el antibabosas o durante un abonado con baja dosis por hectárea con reductor de vertido específico para el DPX, es aconsejable calibrar el "Factor T" del producto con un test de lugar fijo.

- *Instalar el kit de pruebas de vertido al lado derecho (véase el Manual del DPX)*
- *Seleccione la función* [A→H] *y colóquese en la última letra "reductor " (ver elección del abono).*
- *Seleccionar* [↵] *para calibrar el producto.*
- *Seleccionar test de calibración* ***1****.*
- *Poner en marcha la TDF a 540 r.p.m. y abrir la trampilla derecha hasta que se llenen 3/4 partes del cubo.*
- *Introducir el peso obtenido en kilogramos y validar con* [↵] .

La caja ha calculado el nuevo "Factor T" específico del producto.

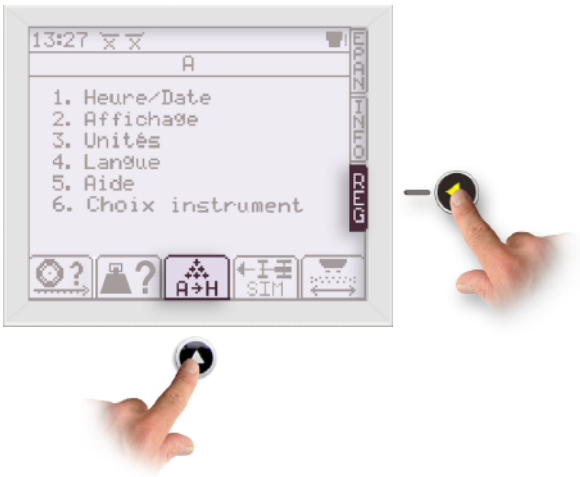
El esparcido se efectuará sin corrección, pero sólo en modo DPA (no seleccione las funciones Test o Auto).

- *Seleccionar* [ECHAP] *para salir.*

NOTA:
(*) *Si el indicador de posicionamiento de los bombines hidroeléctricos está en la posición más baja durante el esparcido, habrá que hacer uso necesariamente del reductor de vertido.*

2

C


13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
A→H
SIM
ESPAN
INFO
REG

14:12
Sélection du Produit
Produit:
A
Facteur 'T': 1.0000
(*) Pour éditer les noms
(↵) Pour calibrage
ECHAP
ESPAN
INFO
REG

14:27
Noms des Produits
AMMO 27
B
C
D
E
F
G
Reducteur
ECHAP
ESPAN
INFO
REG

FR

Choix de l'engrais

Pour une pleine utilisation des capacités du VISION, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 7 mémoires possibles, la 8e servant pour les produits épandus à faible dose.
(Réducteur de débit)
Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,…).
Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de 1.
Après chaque essais de débit, le boîtier conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- *Sélectionner* .
- *Choisir le produit à l'aide de* .
- *Sélectionner si vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.*

REMARQUE :
Si on connait le "Facteur T" de l'engrais (cœfficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de le sélectionner manuellement :

- *Sélectionner "Facteur T" à l'aide de* .
- *Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider*
- *Sélectionner* ECHAP *pour sortir.*

La lettre H (réducteur) est à utiliser uniquement avec le dispositif réducteur de débit.

IT

Scelta del concime

Per un utilizzo completo delle capacità di VISION, si consiglia di memorizzare diversi concimi nelle 7 memorie disponibili, mentre l'ottava servirà per i prodotti distribuiti in dose ridotta.
(Riduttore del flusso)
Prima di ogni spandimento, riprendere il concime corrispondente o quello che gli somiglia di più dal punto di vista fisico (granulometria, densità, ecc.).
In fabbrica, i "Fattori T" di-default sono 1.
Dopo ogni test di flusso, la centralina conserva l'ultimo "Fattore T" memorizzato.

- *Selezionare* .
- *Scegliere il prodotto con* .
- *Selezionare if se si desidera immettere il nome del concime utilizzando la tastiera.*

OSSERVAZIONE :
Se si conosce il "Fattore T" del concime (cœfficiente di scorrimento tipico di ogni concime e del distributore), è possibile selezionarlo manualmente:

- *Selezionare "Fattore T" con* .
- *Immettere il valore utilizzando il tastierino e confermare*
- *Selezionare* ECHAP *per uscire.*

L'ultima lettera H (riduttore) deve essere usata solo con il riduttore di flusso.

ES

Selección del abono

Para aprovechar al máximo las capacidades de VISION, es aconsejable grabar sus diferentes abonos en 7 de las memorias de que dispone y reservar la octava para los productos esparcidos en pequeñas dosis. (Reductor de vertido)
Antes de cada abonado, seleccionar el abono correspondiente o el que se le parezca más físicamente (granulometría, densidad...).El valor por defecto en fábrica para los "Factores T" es 1.
Después de cada prueba de vertido, la caja conserva en memoria el último "Factor T" que ha calculado.

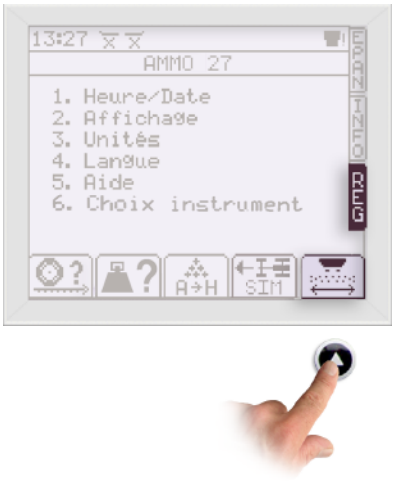
- *Seleccionar.*
- *Elegir el producto pulsando* .
- *Seleccionar -si usted quiere introducir el nombre del abono con el teclado alfabético.*

NOTA:
Si se conoce el "Factor T" del abono (coeficiente de vertido específico de cada abono y del distribuidor), se puede seleccionar manualmente:

- *Seleccionar "Factor T" con* .
- *Introducir el valor con el teclado numérico y validar con*
- *Seleccionar* ECHAP *-para salir.*

La última letra H (reductor) se utiliza únicamente con el reductor de caudal.

D


13:27
AMMO 27
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EXPAN
INFO
REG
A→H
SIM

15:15
Largeur 1
24.
metres
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

15:14
Largeur 1
24.00 metres
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

FR

D ***Sélection de la largeur de travail***

Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- *Sélectionner* .
- *Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec* .
- *Sélectionner* *pour sortir.*

IT

D ***Selezione della larghezza di lavoro***

Far corrispondere la larghezza selezionata in VISION alla larghezza di spandimento utilizzata durante il lavoro.

- *Selezionare* .
- *Immettere il valore in metri utilizzando il tastierino e confermare con* .
- *Selezionare* *per uscire.*

ES

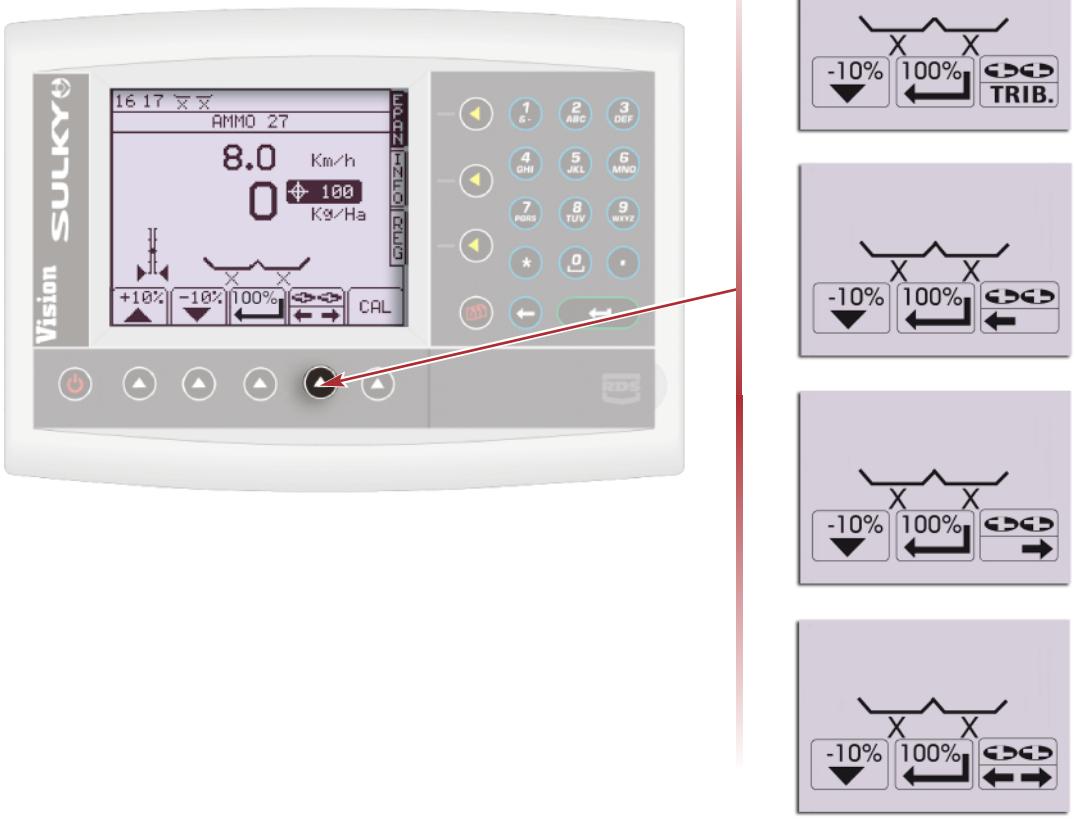
D ***Selección de la anchura de trabajo***

Hacer corresponder la anchura seleccionada en VISION con la anchura real de abonado utilizada al trabajar.

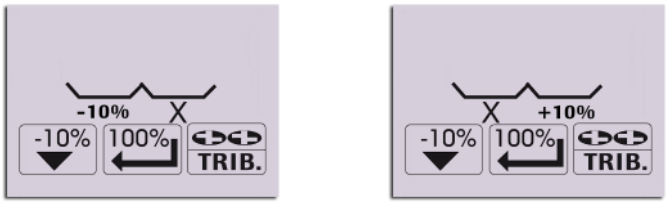
- *Seleccionar* •
- *Introducir el valor con el teclado numérico en metros y validar con* .
- *Seleccionar* *-para salir.*

E

1)


SULKY
Vision
16 17
AMMO 27
8.0
Km/h
0
100
Kg/Ha
+10%
-10%
100%
CAL
-10%
100%
TRIB.
-10%
100%
-10%
100%
-10%
100%

2)


-10%
-10%
100%
TRIB.
+10%
-10%
100%
TRIB.

FR

E Fonction Tribord

1) Sélection de la fonction Tribord

⇨ *1 appui sur la touche permet d'activer la fonction Tribord, attendre 2 à 3 s.*

L'icône affiche

⇨ *Si 2 appuis à suivre sur la touche permet de sélectionner le côté gauche pour la modulation de la dose/ha.*

L'icône affiche .

⇨ *Si 3 appuis à suivre sur la touche permet de sélectionner le côté droit pour la modulation de la dose/ha.*

L'icône affiche .

2) Fonction Tribord avec la modulation

Il faut choisir la modulation gauche ou droite avant de sélectionner le Tribord.

REMARQUE :
S' il y a un disfonctionnement avec le tribord le boîtier affiche :
"Problème TRIBORD" en clignotant.

IT

E Funzione Tribord

1) Selezione della funzione Tribord

⇨ *Premendo una volta il tasto si attiva la funzione Tribord; attendere 2 o 3 s.*

Sull'icona appare

⇨ *Premendo 2 volte il tasto si seleziona il lato sinistro per regolare la dose all'ettaro*

Sull'icona appare .

⇨ *Premendo 3 volte il tasto si seleziona il lato destro per regolare la dose all'ettaro.*

Sull'icona appare .

2) Funzione Tribord con la regolazione

Bisogna scegliere la regolazione sinistra o destra prima di selezionare il Tribord.

Osservazione:
Se il Tribord non funziona correttamente, sulla centralina appare:
"Problema TRIBORD" con lampeggiamento.

ES

E Función Tribord

1) Selección de la función Tribord

⇨ *Pulsando una vez la tecla se activa la función Tribord. Espere de 2 a 3 seg.*

Aparece el icono

⇨ *Pulsando dos veces la tecla se selecciona el lado izquierdo para la modulación de la dosis/ha.*

Aparece el icono .

⇨ *Pulsando tres veces la tecla se selecciona el lado derecho para la modulación de la dosis/ha.*

Aparece el icono .

2) Función Tribord con la modulación

Hay que elegir la modulación izquierda o derecha antes de seleccionar el Tribord.

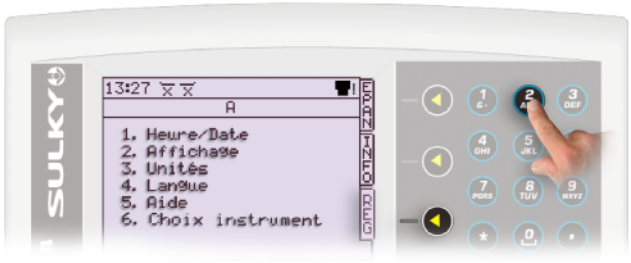
Nota :
Si hay un mal funcionamiento con el tribord aparece en la caja :
"Problema TRIBORD"parpadeando.

F

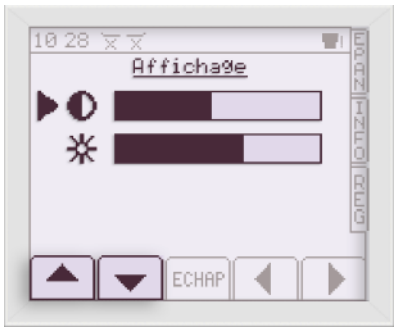
2)

15:08
AMMO 27
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EXPAN
INFO
REG
A→H
SIM

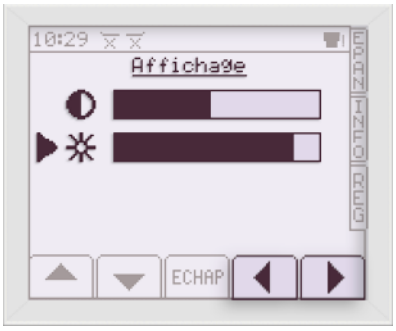
a


SULKY
13:27
A
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EXPAN
INFO
REG

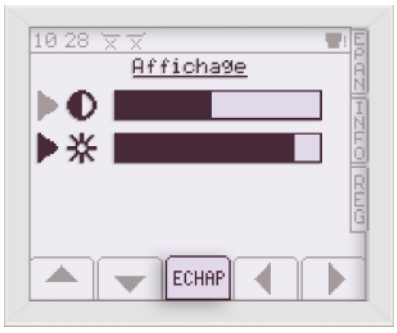
b


10 28
Affichage
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

c


10:29
Affichage
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

d


10 28
Affichage
EXPAN
INFO
REG
ECHAP

FR

F Fonctions complémentaires

1) Heure/Date
- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de ▲▼ et du pavé numérique.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)
(a) Sélectionner **2**

(b) (c) Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de ▲▼ et ◄►.

(d) Sélectionner ECHAP pour sortir.

3) Unités
- Sélectionner **3**.
- Réglage sur métrique par défaut.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

4) Langue
- Sélectionner **4**.
- Régler la traduction à l'aide de ▲▼.
- Sélectionner ECHAP pour sortir.

5) Aide

6) Choix instrument
- Sélectionner **6**.
- Sélectionner vision WPB ou semoir.
- Valider ↵.

IT

F Funzioni complementari

1) Ora/Data
- Selezionare **1**.
- Regolare i valori con ▲▼ e il tastierino.
- Selezionare ECHAP per uscire.

2) Visualizzazione (vedi esempio)
(a) Selezionare **2**

(b) (c) Regolare l'intesnità luminosa e lo schermo utilizzando ▲▼ e ◄►.

(d) Selezionare ECHAP per scire.

3) Unità
- Selezionare **3**.
- Regolazione su "metrico" per difetto.
- Selezionare ECHAP per uscire.

4) Lingua
- Selezionare **4**.
- Regolare la traduzione con ▲▼.
- Selezionare ECHAP per uscire.

5) Aiuto

6) Scelta dello strumento
- Selezionare **6**.
- Selezionare visione DPB o seminatrice.
- Confermare ↵.

ES

F Funciones complementarias

1)Hora/Fecha
- Seleccionar **1**.
- Regular los valores con ▲▼ y el teclado numérico.
- Seleccionar ECHAP -para salir.

2) Visualización (ver ejemplo)
(a) Seleccionar **2.**

(b) (c) Regular la intensidad lumínica y la pantalla con ▲▼ y ◄►.

(d) Seleccionar ECHAP para salir.

3) Unidades
- **Seleccionar 3.**
- Reglaje métrico por defecto.
- Seleccionar ECHAP -para salir.

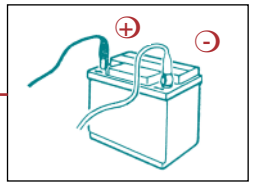
4) Idioma
- **Seleccionar 4.**
- Elegir el idioma con ▲▼.
- Seleccionar ECHAP para salir.

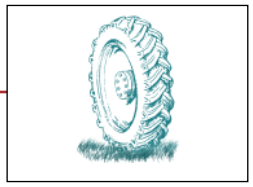
5) Ayuda

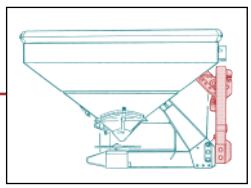
6) Elección de instrumento
- Seleccione **6**.
- Seleccione vision DPB o sembradora.
- Valide con ↵.

A

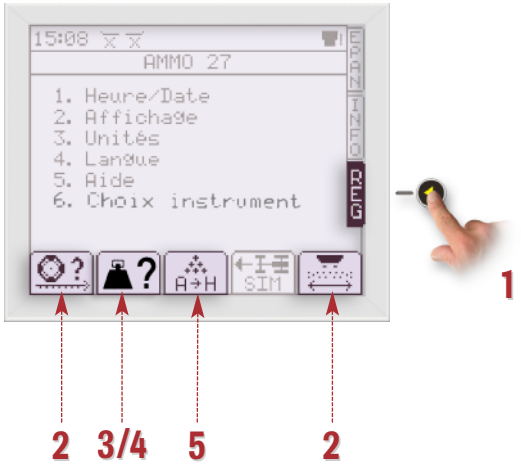
Vision SULKY
13:15
STAT
0.0 km/h
0
100
kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
ON



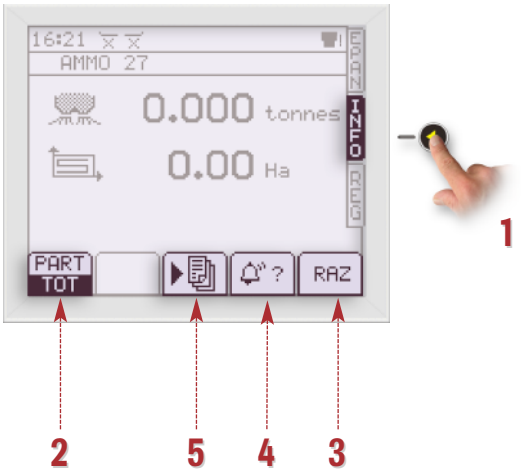




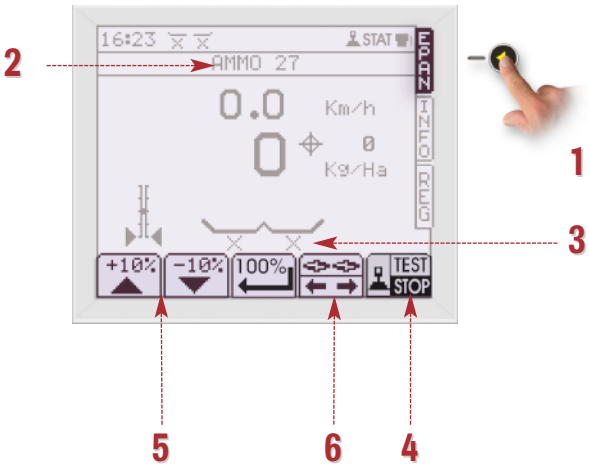
1)


15:08
AMMO 27
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EPAN
INFO
REG
A→H
SIM
1
2
3/4
5
2

2)


16:21
AMMO 27
0.000 tonnes
0.00 Ha
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
RAZ
1
2
5
4
3

3)


16:23
STAT
AMMO 27
0.0 Km/h
0
Kg/Ha
EPAN
INFO
REG
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
2
1
3
5
6
4

FR

A

- 1 - *Sélectionner le menu **REG**.*
- 2 - *Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : cœfficient de vitesse et largeur de travail .*
- 3 - *Sélectionner votre mode de pesée .*
- 4 - *Sélectionner **TARE** et la mettre à zéro.*
- 5 - *Sélectionner votre engrais .*

B

- 1 - *Sélectionner le menu **INFO**.*
- 2 - *Sélectionner le mode **PAR/TOT**.*
- 3 - *Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction **RAZ**.*
- 4 - *A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner pour connaître les raisons. Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.*
- 5 - *Sélectionner si vous désirez enregistrer votre travail.*

3

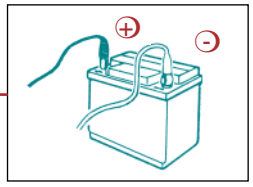
C

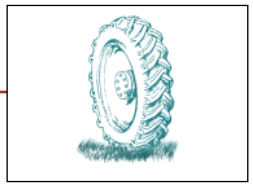
- 1 - *Sélectionner le menu **EPAN***
- 2 - *Vérifier : • que le choix de l'engrais est bon,*
  • que les trappes hydrauliques sont bien fermées,
  • que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).
- 3 - *Sélectionner votre dose hectare :*
  utiliser directement le pavé numérique, valider avec .
- 4 - *Aller épandre et sélectionner la correction (**Test** ou **Auto**).*
- 5 - *Votre épandage est DPA.*
  Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner ou puis retour en débit initial en sélectionnant .
- 6 - *Vous pouvez activer le TRIBORD ou moduler soit le côté droit en sélectionnant soit le côté gauche en sélectionnant .*

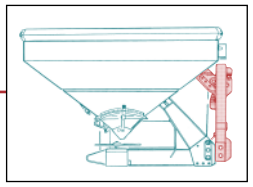
  Retour à la même dose droite/gauche en sélectionnant .

A

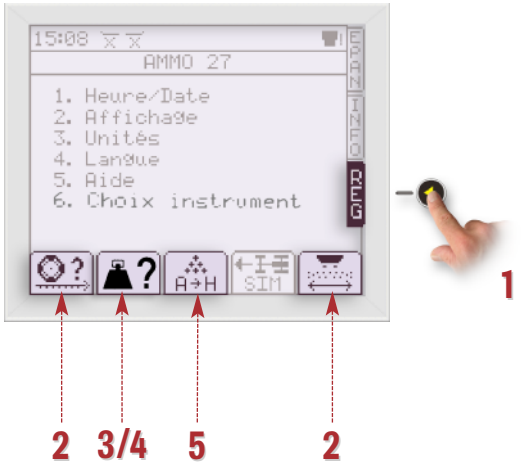
SULKY
Vision
13:15
STAT
0.0 km/h
0
100
kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
ON



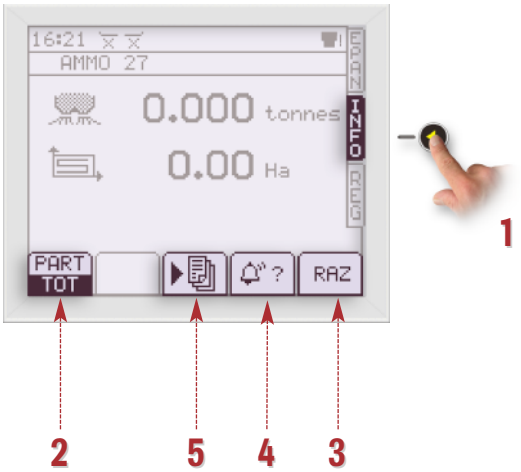




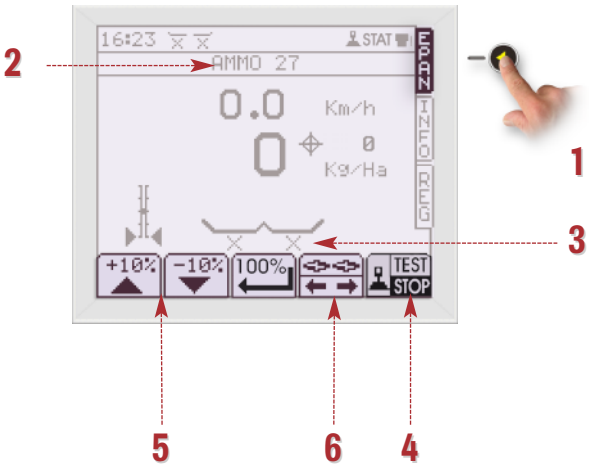
1)


15:08
AMMO 27
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EPAN
INFO
REG
A→H
SIM
1
2
3/4
5
2

2)


16:21
AMMO 27
0.000 tonnes
0.00 Ha
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
RAZ
1
2
5
4
3

3)


16:23
STAT
AMMO 27
0.0 Km/h
0
Kg/Ha
EPAN
INFO
REG
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
2
1
3
5
6
4

A

- 1 - *Selezionare il menu* **REG**.
- 2 - *Verificare che tutti i parametri siano correttamente registrati: coefficiente di velocità* *e larghezza di lavoro* .
- 3 - *Selezionare il modo di pesatura* .
- 4 - *Selezionare* ***TARA*** *e azzerarla.*
- 5 - *Selezionare il concime* .

B

- 1 - *Selezionare il menu* **INFO**.
- 2 - *Selezionare il modo* **PAR/TOT**.
- 3 - *Azzerare ogni contatore con la funzione* ***RAZ***.
- 4 - *Se l'allarme acustico scatta e una campana appare sullo schermo, selezionare* *per saperne il motivo. Selezionare* ***OK*** *per ritornare alla schermata di base.*
- 5 - *Selezionare* *se si desidera registrare il lavoro.*

C

- 1 - *Selezionare il menu* **SPAN**.
- 2 - *Verificare:* • *che la scelta del concime sia giusta,*
  • *che le botole idrauliche siano chiuse bene,*
  • *che il modo di correzione sia giusto (Dinamico o Statico).*
- 3 - *Selezionare la dose all'ettaro: utilizzare direttamente il tastierino e confermare con* .
- 4 - *Effettuare lo spandimento e selezionare la correzione (****Test*** *o* ***Auto****).*
- 5 - *Se lo spandimento è DPA.*
  E' possibile modulare la dose all'ettaro: selezionare *o* *e ritornare al flusso iniziale selezionando*

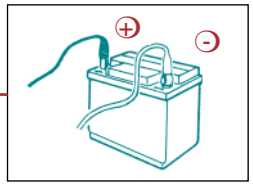
.

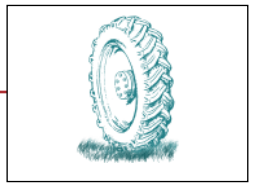
- 6 - *E' possibile attivare il TRIBORD o regolare sia il lato destro selezionando* *sia il lato sinistro azionando* .

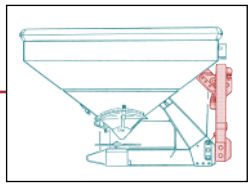
  Ritorno alla stessa dose destra/sinistra selezionando .

A

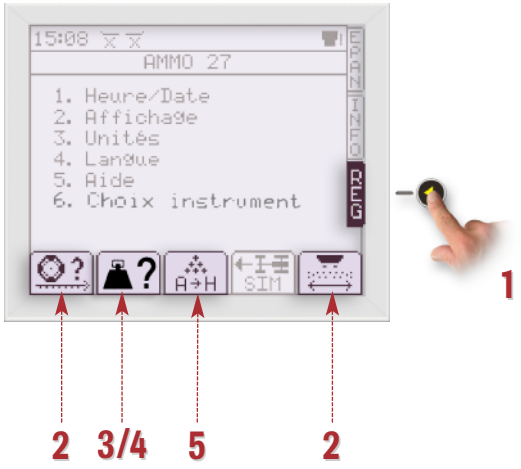
Vision SULKY
13:15
STAT
0.0 km/h
0
100
kg/Ha
2500 kg
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
ON



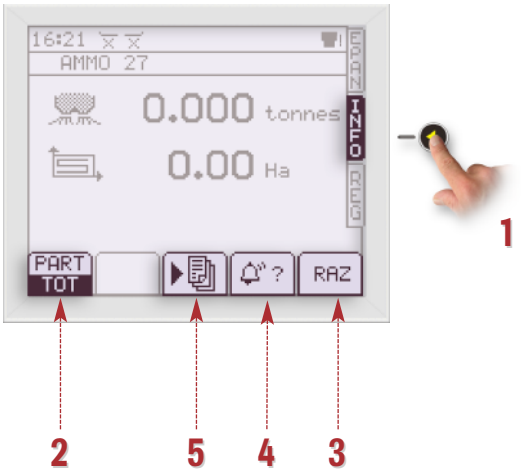




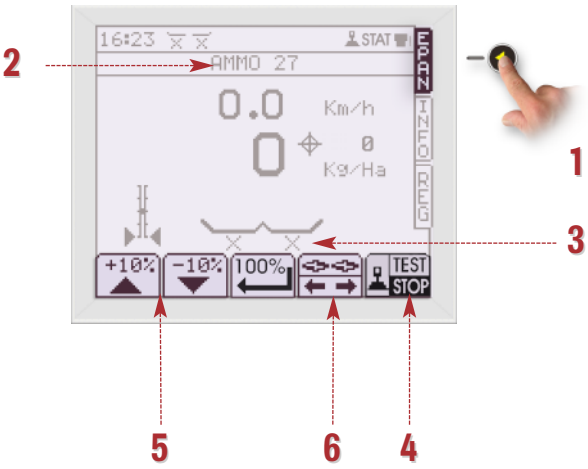
1)


15:08
AMMO 27
1. Heure/Date
2. Affichage
3. Unités
4. Langue
5. Aide
6. Choix instrument
EPAN
INFO
REG
A→H
SIM
1
2
3/4
5
2

2)


16:21
AMMO 27
0.000 tonnes
0.00 Ha
EPAN
INFO
REG
PART
TOT
RAZ
1
2
5
4
3

3)


16:23
STAT
AMMO 27
0.0 Km/h
0
Kg/Ha
EPAN
INFO
REG
+10%
-10%
100%
TEST
STOP
2
1
3
5
6
4

ES

A

- 1 - *Seleccionar el menú **REG**.*
- 2 - *Comprobar que todos los parámetros están registrados correctamente: coeficiente de velocidad* *y anchura de trabajo* .
- 3 - *Seleccionar el modo de pesada* .
- 4 - *Seleccionar **TARA** y ponerla a cero.*
- 5 - *Seleccionar el abono* .

B

- 1 - *Seleccionar el menú **INFO**.*
- 2 - *Seleccionar el modo **PAR/TOT**.*
- 3 - *Poner a cero cada contador con la función **RAZ**.*
- 4 - *En cuanto empiece a sonar la alarma y aparezca una campana en la pantalla, seleccionar* *para saber la razón.*
  *Seleccionar **OK** para volver a la pantalla de salida.*
- 5 - *Seleccionar* *si usted desea grabar su trabajo.*

C

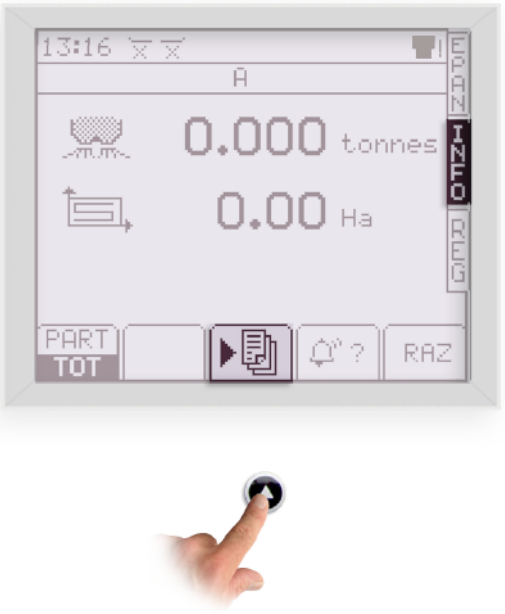
- 1 - *Seleccionar el menú **EPAN**.*
- 2 - *Comprobar:* • *que la selección del abono es la correcta,*
  • *que las trampillas hidráulicas están bien cerradas,*
  • *que su modo de corrección es adecuado (Dinámico o Estático).*
- 2 - *Seleccionar la dosis por hectárea:*
  usar directamente el teclado numérico, validar con .
- 2 - *Comenzar a abonar y seleccionar la corrección (**Test o Auto**).*
- 2 - *Su modo de abonar es DPA.*
  Usted puede modular su dosis/hectárea: seleccionar *o* *y vuelva al vertido inicial seleccionando* .
- 2 - *Se puede activar el TRIBORD o modular bien el lado derecho seleccionando* *bien el lado izquierdo seleccionando* .

  Vuelva a la misma dosis derecha/izquierda seleccionando .

3

A

b)



FR

A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

Le VISION permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- *Utiliser le pavé numérique et ses symboles :*

2 = A • B • C 3 = J • K • L 8 = T • U • V

4 = D • E • F 5 = M • N • O 9 = W • X • Y • Z

6 = G • H • I 7 = P • Q • R • S

b) Enregistrement du travail

- *Le VISION permet d'enregistrer des données d'épandage afin de les utiliser soit sur imprimante embarquée, soit sur ordinateur portable.*
  - *Veuillez contacter votre revendeur.*
  - *Sélectionner le mode **INFO***
  - *Sélectionner la fonction* .
  - *Sélectionner le mode **DEBUT**.*
  - *Sélectionner "3" enregistrement résumé. Le "1" est à utiliser en GPS pour appliquer une carte de préconisation, avec lecteur de carte PC MCIA. Le "2" permet d'enregistrer le travail réalisé sur un lecteur de carte PC MCIA.*
  - *Suivre les inscriptions et enregistrer à l'aide du pavé numérique chaque indication. Valider avec* ↵.
  - *Donner un code pour les fonctions supplémentaires à saisir en écriture (ex. : nom du client pour une CUMA ou ETA).*
  - *Sélectionner **Pause/Foncs**.*
  - *Epandre.*
  - *Sélectionner **FIN** à la fin du chantier.*
  - *Procéder à cet enregistrement à chaque chantier d'épandage, le VISION vous le conservera en mémoire.*

*Vous disposer de 75 "emplacements" (**Début > – < Fin**).*

IT

A Registrazione dei dati

a) Immissione dei nomi

VISION permette di scrivere direttamente sullo schermo delle informazioni alfabetiche: per esempio, il nome del concime o il nome della parcella.

- *Utilizzare il tastierino ed i suoi simboli:*

2 = A • B • C 3 = J • K • L 8 = T • U • V

4 = D • E • F 5 = M • N • O 9 = W • X • Y • Z

6 = G • H • I 7 = P • Q • R • S

b) Registrazione del lavoro

- *VISION permette di registrare i dati dello spandimento per utilizzarli sia su una stampante installata a bordo, sia su un computer portatile.*
  - *Contattare il rivenditore.*
  - *Selezionare il modo **INFO**.*
  - *Selezionare la funzione* .
  - *Selezionare il modo **INIZIO**.*
  - *Selezionare "3" sintesi della registrazione. L' "1" deve essere usato col GPS per applicare una scheda di istruzioni con un lettore di scheda PC MCIA. Il "2" permette di registrare il lavoro realizzato su un lettore di scheda PC MCIA.*
  - *Seguire le istruzioni che appaiono sullo schermo e registrare ogni indicazione con il tastierino. Confermare con* ↵.
  - *Attribuire un codice alle funzioni aggiuntive da registrare, scrivendole (es.: nome del cliente per una CUMA o ETA).*
  - *Selezionare **Pausa/Funz**.*
  - *Spandere.*
  - *Selezionare **FINE** alla fine del lavoro.*
  - *Effettuare questa registrazione per ogni zona di spandimento: VISION la memorizzerà.*

*Sono disponibili 75 "ubicazioni" (**Inizio > – < Fine**).*

ES

A Almacenamiento de datos

a) Introducción de los nombres

VISION permite introducir directamente en la pantalla los datos alfabéticos: nombre del abono o nombre de la parcela, por ejemplo.

- *Use el teclado numérico y sus símbolos:*

2 = A • B • C 3 = J • K • L 8 = T • U • V

4 = D • E • F 5 = M • N • O 9 = W • X • Y • Z

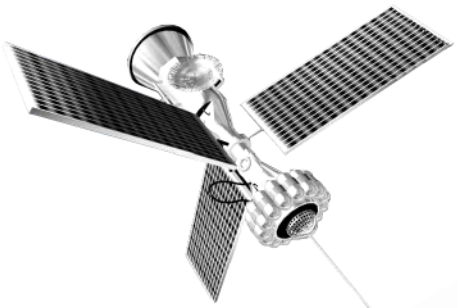
6 = G • H • I 7 = P • Q • R • S

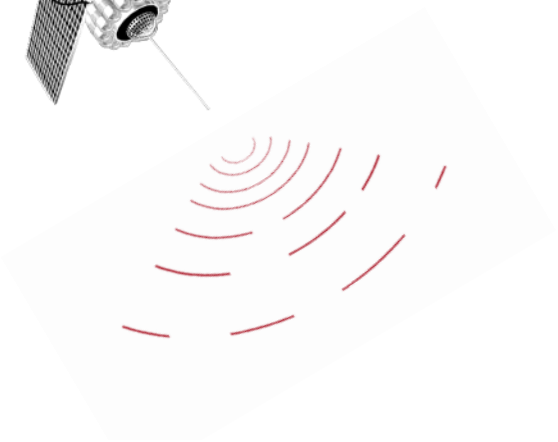
b) Almacenamiento del trabajo

- *VISION permite registrar los datos del abonado para utilizarlos sea con una impresora de a bordo, sea con un ordenador portátil.*
  - *Por favor, póngase en contacto con su distribuidor.*
  - *Seleccionar el modo **INFO**.*
  - *Seleccionar la función* .
  - *Seleccionar el modo DEBUT (Inicio).*
  - *Seleccione "3" registro resumido. El "1" se utiliza en GPS para aplicar un mapa de cosecha, con lector de tarjeta PC MCIA. El "2" permite almacenar el trabajo realizado en un lector de tarjeta PC MCIA.*
  - *Seguir las instrucciones y grabar cada dato con el teclado numérico. Validar con* ↵
  - *Introducir un código para otros datos que deban escribirse (ej.: nombre del cliente para una CUMA (Cooperativa de Utilización de Maquinaria Agrícola) o una ETA (Empresa de Trabajo Adaptado).*
  - ***Seleccionar Pause/Foncs.***
  - *Abonar.*
  - *Seleccionar **FIN** al acabar el trabajo*
  - *Realice este registro de datos cada vez que termine un trabajo de abonado; VISION lo conservará en memoria.*

*Usted dispone de 75 "emplazamientos de memoria" (Début- **Inicio-> – < Fin**).*

B





FR

B Modulation automatique

Le VISION est compatible pour être piloté directement avec une interface DGPS.

- *Veuillez consulter votre revendeur de la marque RDS.*

Le VISION peut être connecté à d'autres systèmes DGPS :

- *AGRO-COM ACT CLAAS*
- *Field Star MF-Fendt*
- *Info View New Holland*
- *Hydro N Sensor Hydro Agri*
- *Greenstar John Deere*

- *Veuillez contacter votre revendeur.*

IT

B Modulazione automatica

VISION è compatibile per essere pilotato direttamente con un'interfaccia DGPS.

- *Rivolgersi al rivenditore del marchio RDS.*

VISION può essere collegato ad altri sistemi DGPS:

- *AGRO-COM ACT CLAAS*
- *Field Star MF-Fendt*
- *Info View New Holland*
- *Hydro Sensor Hydro Agri*
- *Greenstar John Deere*

- *Rivolgersi al rivenditore.*

ES

B Modulación automática

VISION es compatible con una interfaz directa DGPS

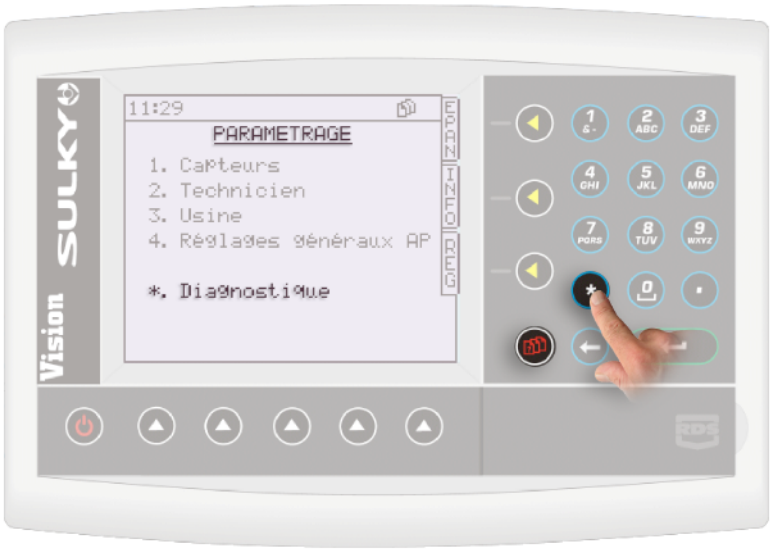
- *Por favor, consulte a su vendedor de la marca RDS.*

VISION puede conectarse a otros sistemas DGPS:

- *AGRO-COM ACT CLAAS*
- *Field Star MF-Fendt*
- *Info View New Holland*
- *Hydro Sensor Hydro Agri*
- *Greenstar John Deere*

- *Por favor, póngase en contacto con su vendedor.*

C


SULKY
Vision
11:29
PARAMETRAGE
1. Capteurs
2. Technicien
3. Usine
4. Réglages généraux AP
*. Diagnostique
ESPACE
INFO
REG

11:31
STAT.
Diagnostique
0.00Hz 0.00Km/h
50.00 V
Trappe ouverte
0.00 S
1
2
3
4
ESPACE
INFO
REG

FR

Diagnostique

- *Sélectionner le mode* .
- *Sélectionner* .

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut du VISION.

Toute intervention sur le boîtier ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel Sulky-Burel.

- *Contacter votre revendeur.*

IT

Diagnostica

- *Selezionare il modo* .
- *Selezionare* .

Si ottiene una visualizzazione dei valori di-default di VISION.

Gli interventi sulla centralina o sulla centralina di collegamento devono essere effettuati da personale competente, che conosce il materiale ed è stato formato dal personale della Sulky-Burel.

- *Rivolgersi al rivenditore.*

ES

Diagnóstico

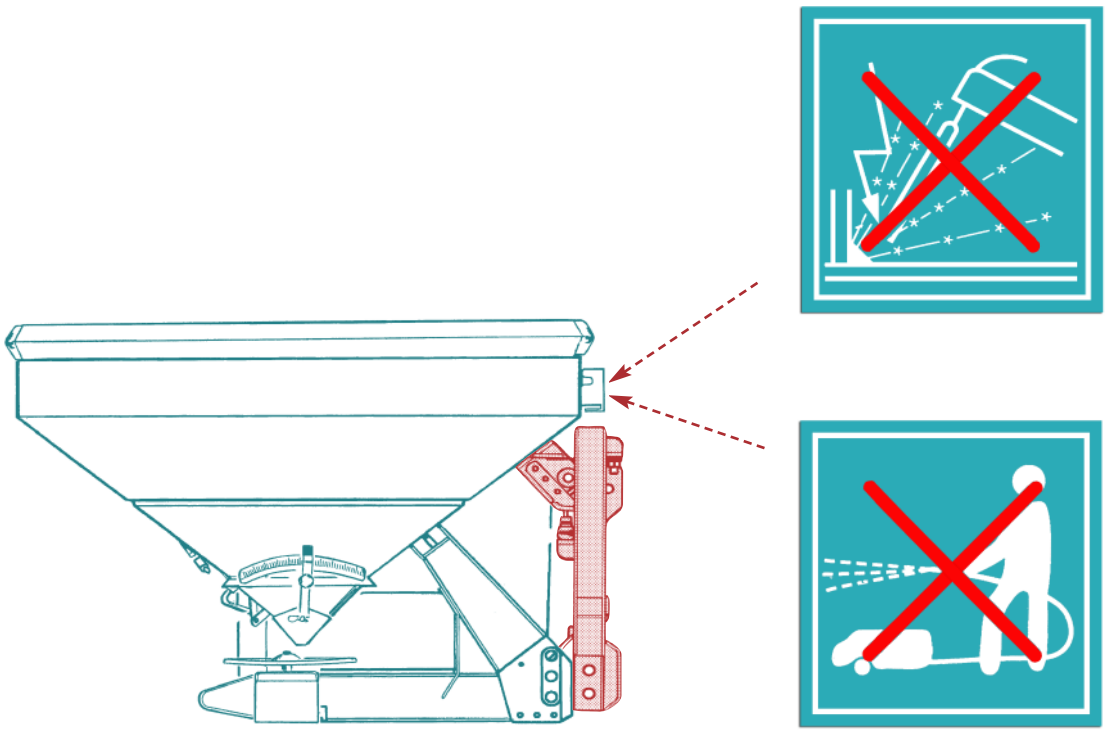
- *Seleccionar el modo* .
- *Seleccionar* .

Usted visualizará los valores por defecto de VISION.

Cualquier intervención en la caja de control o en la caja de empalmesdebe ser realizada por una persona competente, familiarizada y formada por el personal Sulky-Burel.

- *Contacte con su vendedor.*

D



FR

D *Maintenance*

- *Suivre les instructions du manuel d'utilisation du DPX.*
- *Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression, surtout sur les parties électriques de la machine.*
- *Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la malette prévue à cet effet.*

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.

- *Dans les premières heures d'utilisation du DPX VISION, vérifier le serrage de toutes les vis. Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée.*

IT

D *Manutenzione*

- *Seguire le istruzioni del manuale d'uso del DPX.*
- *Non utilizzare un sistema di pulizia ad alta pressione, soprattutto sulle parti elettriche della macchina.*
- *Riporre la centralina in un luogo asciutto, nell'apposito cofanetto.*

E' vietato effettuare saldature sul distributore.

- *Durante le prime ore di utilizzazione del DPX VISION, controllare il serraggio di tutte le viti, in particolare delle viti di fissaggio delle lame di collegamento della struttura di pesatura.*

ES

D *Mantenimiento*

- *Seguir las instrucciones del manual de utilización del DPX.*
- *No utilice limpiadores de alta presión, sobre todo en las partes eléctricas de la máquina.*
- *Guarde la caja en un lugar seco, en la maleta prevista al efecto.*

Está prohibido realizar trabajos de soldadura en el distribuidor.

- *Durante las primeras horas de uso del DPX VISION, compruebe que todos los tornillos están bien ajustados. Especialmente los tornillos de fijación de las barras de unión de la estructura de pesado.*

E Pannes - Remèdes

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	*Vérifier* - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	*Vérifier* - connexion sur boîtier - distance aimant/capteur - la bonne rotation de l'aimant - continuité du fil capteur (résistance 100Ω ± 10) - cœfficient / 100m
Compteur tonnage n'est pas correct	*Vérifier* - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - le coëfficient de l'engrais - ouverture et fermeture des trappes
Essai de débit	*Vérifier* - le facteur de calibrage *Renouveler l'essai en mode Statique*
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	*Vérifier* - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention au point)
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	*Vérifier* - les fusibles - l'alimentation batterie
Compteur surface n'est pas correct	*Vérifier* - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
Le débit	*Vérifier* - le débit programmé - le cœfficient d'engrais - régime PDF 540 tr/min - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - ouverture/fermeture des trappes - la course des vérins - le jalonnage

E Guasti - Soluzioni

GUASTI	SOLUZIONI
La centralina non si accende	*Controllare* - i collegamenti tra centralina e cavo di alimentazione - i fusibili del cavo di alimentazione
La velocità di avanzamento non è corretta	*Controllare* - il collegamento sulla centralina - la distanza tra magnete e sensore - la corretta rotazione del magnete - la continuità del filo del sensore (resistenza 100Ω ± 10) - il cœfficiente su 100 m
Il contatore di tonnellaggio non è corretto	*Controllare* - il collegamento alla macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento - il coefficiente del concime - l'apertura e la chiusura delle botole
Test del flusso	*Controllare* - il fattore di calibratura *Controllare il test nel modo Statico*
Le botole si aprono al massimo, poi al minimo	*Controllare* - il coefficiente di velocità di avanzamento del trattore. - la larghezza di spandimento (24.00 attenzione alla virgola)
La centralina si accende correttamente, ma i martinetti non si muovono	*Controllare* - i fusibili - l'alimentazione della batteria
Il contatore di superficie non è corretto	*Controllare* - il collegamento alla macchina - la larghezza di lavoro - la velocità di avanzamento
Il flusso	*Controllare* - il flusso programmato - il cœfficiente di concime - il regime PDF 540 giri/min - la larghezza di spandimento - la velocità di avanzamento del trattore - l'apertura e la chiusura delle botole - la corsa dei martinetti - il picchettamento

E Averías - Soluciones

AVERÍAS	SOLUCIONES
La caja no se enciende	*Verificar* *- conexiones caja / cable de alimentación* *- fusibles cable de alimentación*
La velocidad de avance no es la correcta	*Verificar* *- conexión a la caja* *- distancia imán / captador* *- la correcta rotación del imán* *- la continuidad del cable del captador (resistencia 100Ω ± 10)* *- coeficiente / 100m*
El contador de tonelaje no funciona correctamente	*Verificar* *- conexión / máquina* *- la anchura del trabajo* *- la velocidad de avance* *- el coeficiente del abono* *- apertura y cierre de las trampillas*
Prueba de vertido	*Verificar - el factor de la calibración* *Repetir la prueba en modo Estático*
Las trampillas se abren al máximo y luego al mínimo	*Verificar* *- el coeficiente de la velocidad de avance del tractor.* *- la anchura del abonado* *(24.00 atención al decimal)*
La caja se enciende correctamente, pero los bombines hidráulicos no se mueven	*Verificar* *- los fusibles* *- la alimentación de la batería*
El contador de superficie no funciona correctamente	*Verificar* *- conexión / máquina* *- la anchura del trabajo* *- la velocidad de avance*
El vertido	*Verificar* *- el vertido programado* *- el coeficiente del abono* *- régimen TDF 540 r.p.m.* *- la anchura del abonado* *- la velocidad de avance del tractor* *- apertura / cierre de las trampillas* *- el recorrido de los bombines hidráulicos* *- el jalonado*

Notes / Note / Notas